

Checklist H&G Pumps



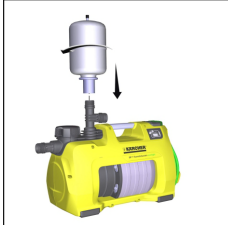
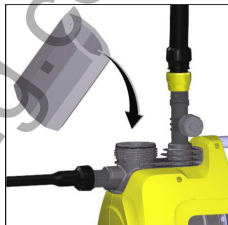
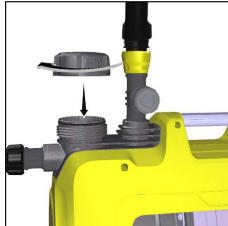
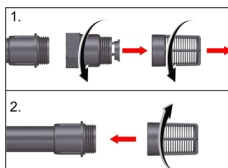
Deutsch	3
English	5
Français	7
Italiano	9
Nederlands	11
Español	13
Português	15
Dansk	17
Norsk	19
Svenska	21
Suomi	23
Ελληνικά	25
Türkçe	27
Русский	29
Magyar	31
Čeština	33
Slovenščina	35
Polski	37
Românește	39
Slovenčina	41
Hrvatski	43
Srpski	45
Български	47
Eesti	49
Latviešu	51
Lietuviškai	53
Українська	55
Қазақша	57

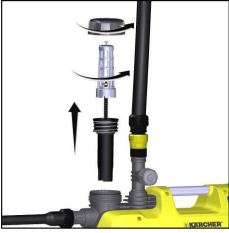
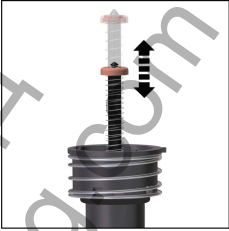
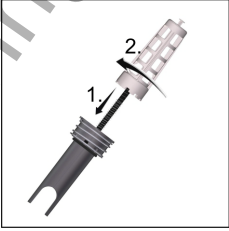
Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

Voraussetzungen für den Betrieb

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ➔ Nur zugelassene Flüssigkeiten fördern. ➔ Bei verschmutztem (sandigen) Wasser zusätzlich einen Vorfilter verwenden. ➔ Keine Pumpen in Reihe schalten. ➔ Die Pumpe nicht unmittelbar am Wasserhahn anschließen. | <ul style="list-style-type: none"> ➔ Keine Bajonett-Verbindungssysteme (GK-Kupplungen) verwenden. ➔ An der Saugseite kein Rückschlagventil unmittelbar vor der Pumpe montieren.
Der Abstand zwischen der Pumpe und einem eventuellen Rückschlagventil muss mindestens 3 m betragen. |
|--|---|

Checkliste

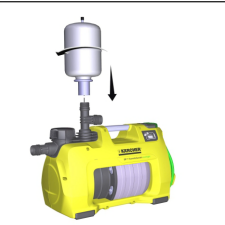
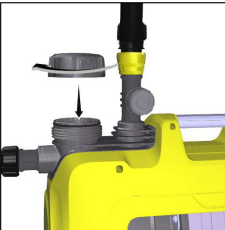
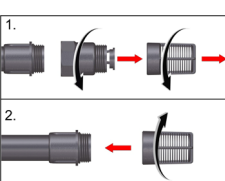
Installation		
➔ Wenn mit der Pumpe ein Druckbehälter mitgeliefert wurde, diesen gemäß der beiliegenden Anleitung an die Pumpe anschließen. ➔ Darauf achten, dass der Druck im Druckbehälter 3,5 bar beträgt. ➔ Falls die Pumpe bereits an einer Wasserversorgung angeschlossen ist, alle Entnahmestellen öffnen, um sicherzustellen, dass das System drucklos ist.		☐
➔ Pumpe gemäß der Betriebsanleitung anschließen. ➔ Darauf achten, dass alle Anschlüsse luftdicht verschraubt sind.		☐
➔ Die Pumpe über den Einfüllstutzen bis zum Überlaufen mit Wasser befüllen. ➔ Korrekten Sitz des Vorfilters sicherstellen (siehe Abschnitt „Wartung und Pflege“).		☐
➔ Deckel von Hand luftdicht festschrauben.		☐
➔ Alle Anschlüsse auf Dichtheit prüfen.		☐
➔ Pumpe entlüften: 1 Alle Entnahmestellen im Wassersystem einmal Öffnen und Schließen, um sicherzustellen, dass in den Leitungen keine Luft mehr vorhanden ist. 2 Vorhandene Absperrventile in der Druckleitung vollständig öffnen, bzw. sicherstellen, dass sich genügend Wasser im Ansaugbehälter befindet. 3 Pumpe im Dauerbetrieb einschalten (Schalterstellung „I/On“). 4 Pumpe mehrere Minuten laufen lassen, bis sie gleichmäßig fördert und sich keine Luft mehr im System befindet. Die Pumpe ist nun einsatzbereit.		☐
Bei Fehler auf Saugseite (LED für Fehler auf Saugseite leuchtet): ➔ Rückschlagventil im Saugschlauch entfernen. Die Pumpe ist über ein integriertes Rückschlagventil ausreichend abgesichert. ➔ Schritte zur Installation erneut sorgfältig durchgehen.		☐
Bei Fehler auf Druckseite (Fehler auf Druckseite leuchtet): ➔ Schritte zur Installation erneut sorgfältig durchgehen.		☐

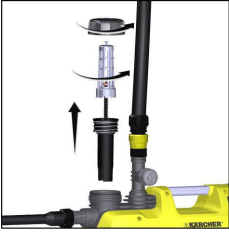
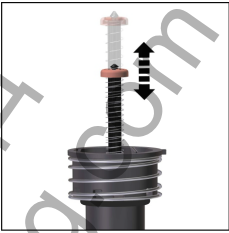
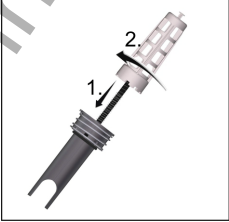
Wartung und Pflege → Deckel vom Einfüllstutzen abschrauben. → Kompletten Vorfilter entnehmen. → Rückschlagventil vom Vorfilter trennen.		☐
→ Vorfilter und Rückschlagventil unter fließendem Wasser sorgfältig reinigen. → Gegebenenfalls Schmutzreste aus der Pumpe ausspülen.		☐
→ Leichtgängigkeit des Rückschlagventils prüfen. → Bei Schwergängigkeit die Dichtungen des Rückschlagventils mit dem über den Kärcher Service erhältlichen Fett (6.288-143.0) leicht einfetten. Keine mineralischen Fette oder Öle verwenden.		☐
→ Vorfilter und Rückschlagventil wieder miteinander verbinden.		☐
→ Vorfilter wieder in die Pumpe einsetzen. Richtige Einbauposition beachten! Die Nase des Vorfilters an der passenden Aussparung am Einfüllstutzen positionieren. Der Vorfilter lässt sich ohne Krafteinsatz einsetzen.		☐
→ Pumpe gemäß Abschnitt „Installation“ wieder in Betrieb nehmen.		☐

Prerequisites for operation

- ➔ Only use the pump to pump permissible fluids.
- ➔ Use an additional prefilter for dirty (sandy) water.
- ➔ Do not connect the pumps in series.
- ➔ Do not connect the pump directly to the tap.
- ➔ Do not use bayonet connection systems (GK couplings).
- ➔ Do not fit a check valve on the suction side directly upstream of the pump.
The distance between the pump and a check valve should be at least 3 m.

Checklist

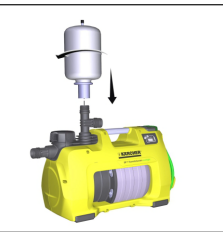
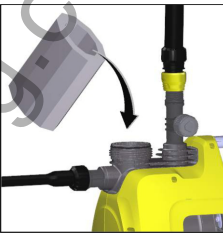
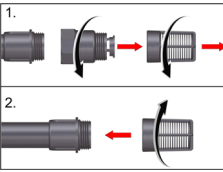
Installation ➔ If the pump is delivered with a pressure tank, connect it to the pump according to the enclosed instructions. ➔ Ensure that the pressure in the pressure tank is 3.5 bar. ➔ If the pump is already connected to a water supply, open all tapping points to ensure that the system is depressurised.		☐
➔ Connect the pump according the operating instructions. ➔ Ensure that all screw connections are air-tight.		☐
➔ Fill the pump with water using the filling nozzle until it overflows. ➔ Ensure the correct seating of the prefilter (see section "Maintenance and Care").		☐
➔ Tighten the lid by hand until it is air-tight.		☐
➔ Check all connections for leaks.		☐
➔ Vent pump: 1 Open and close all tapping points in the water system once to ensure that there is no more air in the pipes. 2 Completely open the existing stop valves, and/or ensure that there is sufficient water in the suction container. 3 Switch the pump on in continuous operation (switch setting "I/On"). 4 Allow the pump to run for several minutes until it pumps uniformly and there is no more air in the system. The pump is now ready for operation.		☐
If there are faults on the suction side (LED for faults on the suction side lights up): ➔ Remove the check valve from the suction hose. A check valve integrated in the pump offers sufficient protection. ➔ Carefully go through the installation steps again.		☐
If there are faults on the pressure side (fault on the pressure side lights up): ➔ Carefully go through the installation steps again.		☐

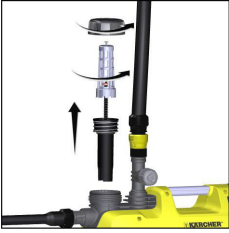
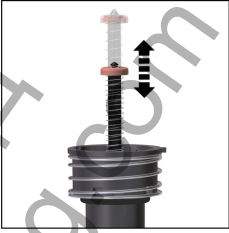
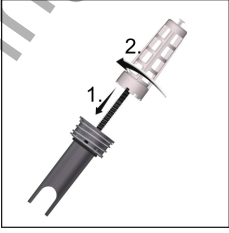
Maintenance and care → Unscrew the lid from the filling nozzle. → Remove the entire prefilter. → Separate the check valve from the prefilter.		☐
→ Carefully clean the prefilter and the check valve under flowing water. → If necessary, rinse the residual dirt from the pump.		☐
→ Check the check valve for ease of movement. → If sluggish, lightly grease the check valve seals using grease (6.288-143.0) available from Kärcher Service. Do not use mineral lubricants or oils.		☐
→ Connect the prefilter and check filter to each other again.		☐
→ Reinstall the prefilter in the pump. Note the correct installation position! Position the nose of the prefilter at the matching recess on the filling nozzle. The prefilter can be inserted without excessive force.		☐
→ Start the pump again according to the "Instructions" section.		☐

Conditions pour l'exploitation

- Ne transporter que les fluides autorisés.
- Si l'eau est encrassée (sableuse), utiliser un préfiltre en plus.
- Ne pas brancher les pompes en série.
- Ne pas raccorder la pompe directement au robinet d'eau.
- Ne pas utiliser de systèmes d'assemblage à baïonnette (raccords GK).
- Côté aspiration, ne pas monter de clapet anti-retour directement devant la pompe.
L'écart entre la pompe et un éventuel clapet anti-retour doit avoir au moins 3 m.

Liste de contrôle

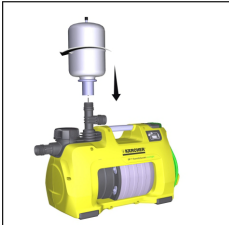
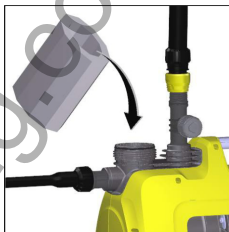
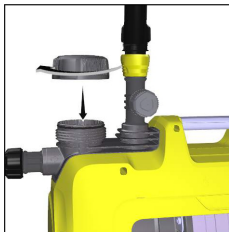
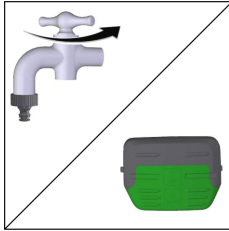
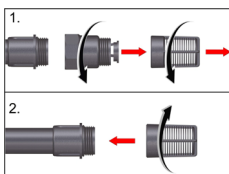
Installation → Si la pompe a été livrée avec un réservoir sous pression, vous devez le raccorder à la pompe suivant les instructions fournies. → Veiller à avoir dans le réservoir sous pression une pression de 3,5 bar. → Si la pompe est déjà raccordée à une alimentation en eau, ouvrir tous les points de prélèvement pour assurer que le système n'est pas sous pression.		☐
→ Raccorder la pompe suivant le manuel d'utilisation. → Veiller à ce que tous les raccords soient vissés étanches à l'air.		☐
→ Remplir la pompe en eau jusqu'au débordement via la tubulure de remplissage. → Assurer la bonne assise du préfiltre (cf. le chapitre « Maintenance et entretien »).		☐
→ Visser le couvercle étanche à l'air à la main.		☐
→ Contrôler l'étanchéité de tous les raccords.		☐
→ Purger la pompe : 1 Ouvrir et fermer une fois tous les points de prélèvement dans le système d'eau pour assurer qu'il n'y a plus d'air dans les conduites. 2 Ouvrir complètement les vannes d'arrêt dans la conduite de pression et/ou assurer qu'il y a suffisamment d'eau dans le réservoir d'aspiration. 3 Activer la pompe en fonctionnement en continu (position de l'interrupteur « I/On »). 4 Laisser fonctionner la pompe plusieurs minutes jusqu'à ce qu'elle transporte régulièrement et qu'il n'y ait plus d'air dans le système. La pompe est prête à fonctionner.		☐
En cas de défaut côté aspiration (la LED des défauts est allumée côté aspiration) : → Retirer le clapet anti-retour dans le tuyau d'aspiration. La pompe est suffisamment protégée par un clapet anti-retour intégré. → Répéter attentivement les étapes de l'installation.		☐
En cas de défaut côté pression (la LED des défauts est allumée côté pression) : → Répéter attentivement les étapes de l'installation.		☐

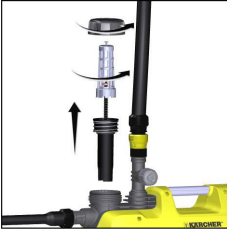
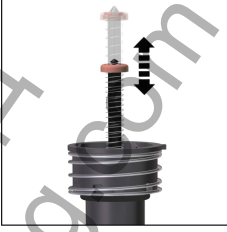
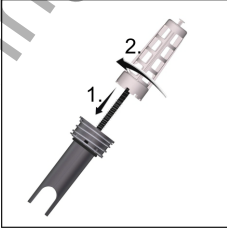
Entretien et maintenance → Dévisser le couvercle de la tubulure de remplissage. → Retirer le préfiltre complet. → Séparer le clapet anti-retour du préfiltre.		☐
→ Nettoyer soigneusement le préfiltre et le clapet anti-retour à l'eau courante. → Le cas échéant, rincer les restes de salissures de la pompe.		☐
→ Vérifier la facilité d'accès du clapet anti-retour. → En cas de grippage, graisser légèrement les joints du clapet anti-retour avec la graisse (6.288-143.0) disponible via le service Kärcher. Ne pas utiliser de graisse ou d'huile minérale.		☐
→ Raccorder ensemble le préfiltre et le clapet anti-retour.		☐
→ Remettre le préfiltre dans la pompe. Respecter la bonne position de montage ! Placer le nez du préfiltre sur l'évidement correspondant de la tubulure de remplissage. Le préfiltre peut être inséré dans application de force.		☐
→ Mettre en service la pompe conformément au point « Installation ».		☐

Presupposti per il funzionamento

- ➔ Alimentare soltanto i liquidi consentiti.
- ➔ In caso di acqua impura (sabbiosa), utilizzare anche un pre-filtro.
- ➔ Non collegare altre pompe in serie.
- ➔ Non collegare la pompa direttamente al rubinetto dell'acqua.
- ➔ Non utilizzare sistemi di collegamento a baionetta (giunti GK).
- ➔ Sul lato di aspirazione non montare valvole antiritorno direttamente a monte della pompa.
La distanza tra pompa e un'eventuale valvola antiritorno deve essere di almeno 3 m.

Lista di controllo

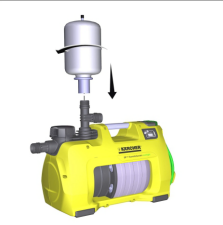
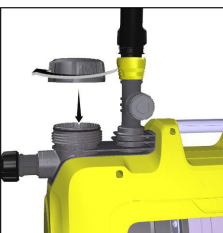
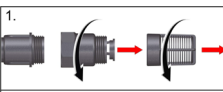
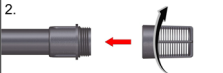
Installazione		
➔ Se assieme alla pompa è stato fornito in dotazione un serbatoio a pressione, collegarlo alla pompa seguendo le istruzioni accluse. ➔ Durante l'operazione, accertarsi che la pressione all'interno del serbatoio sia di 3,5 bar. ➔ Se la pompa è già collegata all'alimentazione dell'acqua, aprire tutte le prese e accertarsi dell'assenza di pressione nel sistema.		☐
➔ Collegare la pompa conformemente alle istruzioni per l'uso. ➔ Durante l'operazione, controllare che tutti i collegamenti siano a tenuta d'aria.		☐
➔ Riempire la pompa tramite il bocchettone di riempimento fino a far traboccare il liquido. ➔ Controllare che il pre-filtro sia correttamente in sede (vedere paragrafo "Manutenzione e cura").		☐
➔ Avvitare manualmente a tenuta d'aria il coperchio.		☐
➔ Verificare la tenuta di tutti i collegamenti.		☐
➔ Eliminare l'aria dalla pompa: 1 Aprire e chiudere nuovamente tutte le prese dell'impianto idrico per assicurarsi che le condutture non contengano aria. 2 Aprire completamente le valvole di arresto esistenti nella condotta forzata o accertarsi che nel serbatoio di aspirazione vi sia sufficiente acqua. 3 Attivare la pompa in funzionamento continuo (posizione del commutatore "I/ON"). 4 Far funzionare la pompa per alcuni minuti finché alimenta in modo uniforme e l'impianto non contiene più aria. La pompa è ora pronta per l'uso.		☐
In caso di errori sul lato di aspirazione (la spia di segnalazione errori sul lato di aspirazione si accende): ➔ Rimuovere la valvola antiritorno del tubo flessibile di aspirazione. La pompa è sufficientemente protetta tramite una valvola antiritorno integrata. ➔ Effettuare nuovamente le fasi d'installazione con cura.		☐
In caso di errori sul lato di pressione (l'errore sul lato di pressione si accende): ➔ Effettuare nuovamente le fasi d'installazione con cura.		☐

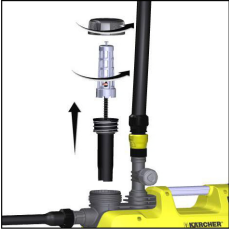
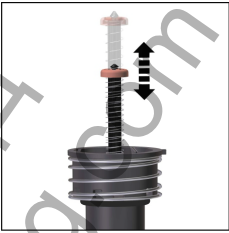
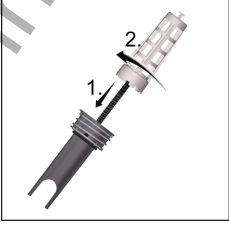
Cura e manutenzione → Svitare il coperchio del bocchettone di riempimento. → Rimuovere il prefiltro completo. → Staccare la valvola antiritorno dal prefiltro.		☐
→ Pulire accuratamente il prefiltro e la valvola antiritorno sotto acqua corrente. → Eventualmente risciacquare i residui di sporco dalla pompa.		☐
→ Verificare la scorrevolezza della valvola antiritorno. → In caso di difficile scorrevolezza, ingrassare leggermente le guarnizioni della valvola antiritorno con il grasso (6.288-143.0) disponibile al servizio di assistenza Kärcher. Non utilizzare grassi o oli minerali.		☐
→ Collegare nuovamente il prefiltro e la valvola antiritorno.		☐
→ Reinserire il prefiltro nella pompa. Attenzione, montare in posizione corretta! Posizionare la sporgenza del prefiltro nell'apposita cavità del bocchettone di riempimento. Il prefiltro si installa senza esercitare forza.		☐
→ Rimettere in esercizio la pompa secondo il paragrafo "Installazione".		☐

Voorwaarden voor het bedrijf

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ➔ Alleen toegelaten vloeistoffen transporteren. ➔ Bij vervuild (zanderig) water als extra maatregel een voorfilter gebruiken. ➔ Geen pompen in serie schakelen. ➔ De pomp niet direct aan de waterkraan aansluiten. | <ul style="list-style-type: none"> ➔ Geen bajonetsluitingen (GK-koppelingen) gebruiken. ➔ Aan de zuigzijde geen terugslagklep direct voor de pomp monteren.
De afstand tussen de pomp en een terugslagklep moet minstens 3 m bedragen. |
|--|--|

Checklist

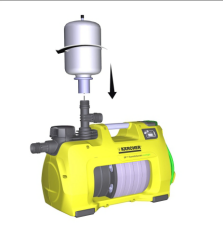
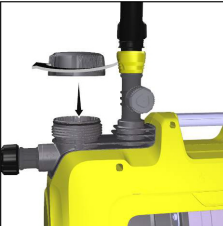
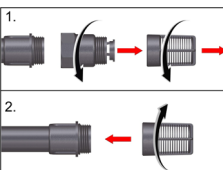
Installatie			
➔ Als samen met de pomp een drukvat werd geleverd, moet deze volgens de meegeleverde gebruiksaanwijzing aan de pomp worden aangesloten. ➔ Zorg ervoor dat de druk in het drukvat 3,5 bar bedraagt. ➔ Als de pomp al aan een watervoorziening is aangesloten, open dan alle afnamepunten om zeker te stellen dat het systeem drukloos is.			☐
➔ Pomp volgens de gebruiksaanwijzing aansluiten. ➔ Controleer of alle aansluitingen luchtdicht zijn vastgeschroefd.			☐
➔ De pomp via de vulopening vullen met water tot deze overloopt. ➔ Controleer of het voorfilter correct zit (zie paragraaf "Onderhoud").			☐
➔ Deksel handmatig luchtdicht vastschroeven.			☐
➔ Alle aansluitingen op dichtheid controleren.			☐
➔ Pomp ontluchten: 1 Alle afnamepunten in het watersysteem een keer openen en sluiten om zeker te stellen dat er zich in de leidingen geen lucht meer bevindt. 2 Beschikbare afsluitventielen in de drukleiding volledig openen om na te gaan of er zich voldoende water in het aanzuigreservoir bevindt. 3 Pomp in continu bedrijf schakelen (schakelstand "I/On"). 4 Pomp gedurende meerdere minuten laten lopen tot ze gelijkmatig water pompt en er zich geen lucht meer in het systeem bevindt. De pomp is nu klaar voor gebruik.			☐
Bij fout aan de zuigzijde (led voor fout aan de zuigzijde brandt): ➔ Terugslagklep in de zuigslang verwijderen. De pomp is met een geïntegreerde terugslagklep voldoende beveiligd. ➔ Stappen voor de installatie opnieuw zorgvuldig doorlopen.		 	☐
Bij fout aan de perszijde (led voor fout aan perszijde brandt): ➔ Stappen voor de installatie opnieuw zorgvuldig doorlopen.			☐

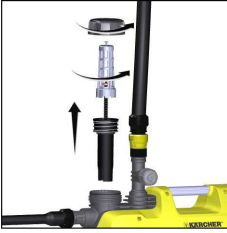
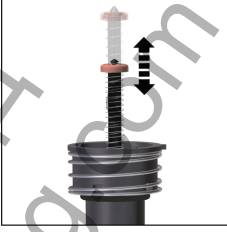
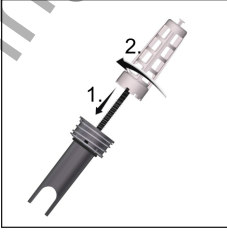
Onderhoud → Deksel van de vulopening losschroeven. → Volledige voorfilter verwijderen. → Terugslagklep van de voorfilter loskoppelen.		☐
→ Voorfilter en terugslagklep zorgvuldig reinigen onder stromend water. → Eventueel vuilresten uit de pomp spoelen.		☐
→ Controleer of de terugslagklep soepel beweegt. → Als dit niet het geval is, de afdichtingen van de terugslagklep lichtjes invetten met het vet (6.288-143.0) dat verkrijgbaar is via de Kärcher-service. Geen minerale vetten of oliën gebruiken.		☐
→ Voorfilter en terugslagventiel opnieuw met elkaar verbinden.		☐
→ Voorfilter opnieuw in de pomp plaatsen. Let erop dat het filter correct wordt gepositioneerd! De neus van het voorfilter aan de juiste uitsparing op de vulopening positioneren. Het voorfilter kan zonder enige kracht worden geplaatst.		☐
→ Pomp opnieuw in bedrijf nemen volgens de paragraaf "Installatie".		☐

Requisitos para el funcionamiento

- ➔ Transportar únicamente los líquidos permitidos.
- ➔ En caso de agua sucia (arenosa), utilizar adicionalmente un filtro previo.
- ➔ No conectar las bombas en serie.
- ➔ No conectar la bomba directamente en el grifo de agua.
- ➔ No utilizar un sistema de conexión de bayoneta (acoplamientos GK).
- ➔ No montar una válvula de retención directamente en la bomba en el lateral de aspiración.
La distancia entre la bomba y una posible válvula de retención debe ser de 3 m como mínimo.

Lista de comprobación

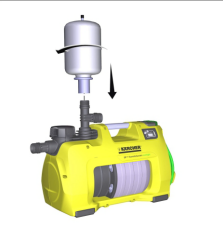
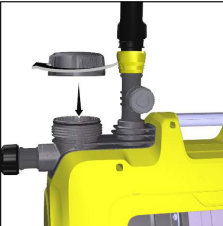
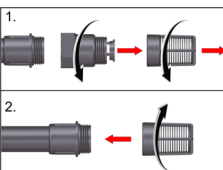
Instalación ➔ Si se ha incluido en el suministro de la bomba un recipiente de presión, estos deben conectarse a la bomba siguiendo las instrucciones para el usuario incluidas. ➔ Asegurarse de que la presión en el recipiente de presión es de 3,5 bar. ➔ En caso de que la bomba esté conectada a la alimentación de agua, abrir todos los puntos de toma para garantizar que el sistema queda sin presión.		☐
➔ Conectar la bomba conforme al manual de instrucciones. ➔ Asegurarse de que las conexiones están atornilladas de forma hermética.		☐
➔ Llenar la bomba a través de la tubuladura de llenado hasta que el agua rebose. ➔ Garantizar el asiento correcto del filtro previo (véase apartado "Mantenimiento y conservación").		☐
➔ Apretar la tapa con la mano herméticamente.		☐
➔ Comprobar la estanqueidad de las conexiones.		☐
➔ Purgar el aire de la bomba: 1 Abrir y cerrar una vez todos los puntos de toma en el sistema de alimentación de agua para garantizar que no hay aire en los conductos. 2 Abrir por completo las válvulas de cierre disponibles en el conducto de presión o asegurarse de que hay agua suficiente en el recipiente de aspiración. 3 Encender la bomba en funcionamiento continuo (posición del interruptor "I/On"). 4 Dejar funcionar la bomba varios minutos hasta que haya un transporte regular y no quede aire en el sistema. La bomba está ahora lista para el uso.		☐
En caso de fallo en el lateral de aspiración (LED de fallo en el lateral de aspiración iluminado): ➔ Retirar la válvula de retención de la manguera de aspiración. La bomba está asegurada adecuadamente mediante una válvula de retención integrada. ➔ Volver a seguir exactamente los mismos pasos para la instalación.		☐
En caso de fallo en el lateral de presión (fallo en el lateral de presión iluminado): ➔ Volver a seguir exactamente los mismos pasos para la instalación.		☐

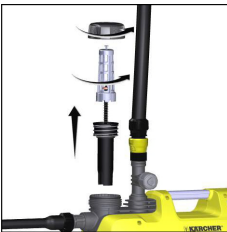
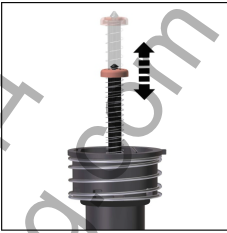
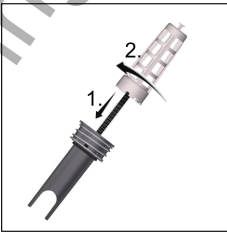
Mantenimiento y conservación → Desenroscar la tapa de la tubuladura de llenado. → Retirar el filtro previo completo. → Separar la válvula de retención del filtro previo.		☐
→ Limpiar con cuidado el filtro previo y la válvula de retención con agua corriente. → Si es necesario, eliminar los restos de suciedad de la bomba.		☐
→ Comprobar la movilidad de la válvula de retención. → Si la movilidad es limitada, engrasar ligeramente las juntas de la válvula de retención con la grasa (6.288-143.0), que puede adquirirse a través del servicio técnico de Kärcher. No emplear aceites ni grasas minerales.		☐
→ Volver a unir el filtro previo y la válvula de retención.		☐
→ Colocar el filtro previo de nuevo en la bomba. Respetar la posición correcta de montaje. Colocar la lengüeta del filtro previo en la ventana correspondiente de la tubuladura de llenado. El filtro previo se puede colocar sin utilizar fuerza.		☐
→ Poner de nuevo en marcha la bomba de acuerdo con el apartado "Instalación".		☐

Pré-requisitos para o funcionamento

- Apenas transportar líquidos permitidos
- Em caso de água suja (arenosa) utilizar adicionalmente um pré-filtro.
- Não ligar bombas em série.
- Não conectar a bomba directamente à torneira de água.
- Não utilizar nenhum sistema de ligação de baioneta (acoplamentos GK).
- No lado de aspiração, não montar uma válvula de retenção directamente na bomba.
A distância entre a bomba e a uma eventual válvula de retenção deve ser de, pelo menos, 3 m.

Lista de verificação

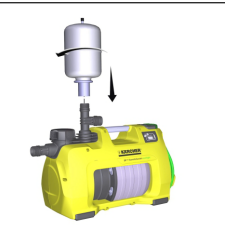
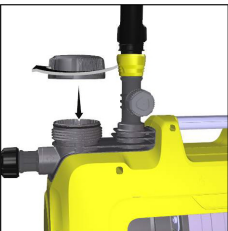
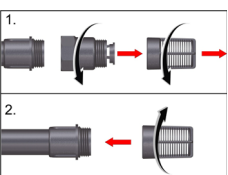
Instalação → Se foi fornecido um reservatório de pressão com a bomba, conectá-lo à bomba de acordo com as instruções fornecidas. → Verificar se a pressão do reservatório de pressão é de 3,5 bar. → Se a bomba já foi conectada a uma alimentação de água, abrir todos os pontos de drenagem para garantir que o sistema está sem pressão.		☐
→ Conectar a bomba de acordo com o manual de instruções. → Prestar atenção para que todas as ligações sejam apertadas hermeticamente.		☐
→ Encher a bomba pelo bocal de enchimento com água até verter. → Garantir a colocação correcta do pré-filtro (ver a secção "Manutenção e conservação").		☐
→ Aparafusar a tampa manualmente de forma hermética.		☐
→ Verificar a estanquidade de todas as ligações.		☐
→ Eliminar o ar da bomba: 1 Abrir e fechar uma vez todos os pontos de drenagem no sistema de água de forma a garantir que já não existe ar nas linhas. 2 Abrir completamente as válvulas de corte existentes na linha de pressão, ou garantir que existe água suficiente no reservatório de aspiração. 3 Ligar a bomba na operação contínua (posição do interruptor "I/On"). 4 Deixar a bomba a funcionar vários minutos até que transporte a água continuamente e já não exista ar no sistema. A bomba está agora operacional.		☐
Em caso de erro no lado de aspiração (o LED para erro no lado de aspiração acende): → Retirar a válvula de retenção na mangueira de aspiração. A bomba é suficientemente protegida através de uma válvula de retenção. → Executar novamente os passos da instalação com cuidado.		☐
Em caso de erro no lado de pressão (o erro no lado de pressão acende): → Executar novamente os passos da instalação com cuidado.		☐

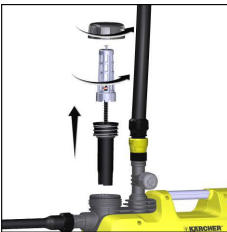
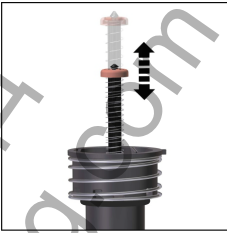
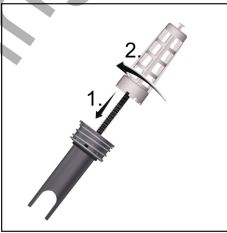
Manutenção e conservação → Desaparafusar a tampa do bocal de enchimento. → Retirar o pré-filtro completo. → Separar a válvula de retenção do pré-filtro.		☐
→ Limpar bem o pré-filtro e a válvula de retenção sob água corrente. → Se necessário, lavar os restos de sujidade da bomba.		☐
→ Verificar o bom funcionamento da válvula de retenção. → No caso de o movimento das juntas da válvula de retenção ser pouco, lubrificar ligeiramente com a massa lubrificante (6.288-143.0) disponibilizada pelo serviço de assistência técnica Kärcher. Não utilizar massa lubrificante mineral nem óleo.		☐
→ Conectar novamente o pré-filtro e a válvula de retenção novamente um com o outro.		☐
→ Voltar a inserir o pré-filtro na bomba. Ter atenção à correcta posição de montagem! Posicionar o ressalto do pré-filtro no entalhe adequado no bocal de enchimento. O pré-filtro pode ser colocado sem o uso de força.		☐
→ Colocar novamente a bomba em funcionamento de acordo com a secção "Instalação".		☐

Forudsætninger til driften

- ➔ Pump kun tilladte væsker.
- ➔ Ved snavset vand (med sand) skal der desuden anvendes et forfilter.
- ➔ Pumperne må ikke serieforbindes.
- ➔ Pumpen må ikke tilsluttes direkte til vandhanen.
- ➔ Anvend ikke bajonet-forbindelsessystemer (GK-koblinger).
- ➔ Monter ikke en kontraventil på sugesiden direkte før pumpen. Afstanden mellem pumpen og en eventuel kontraventil skal være mindst 3 m.

Tjekliste

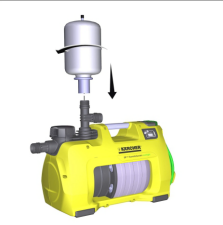
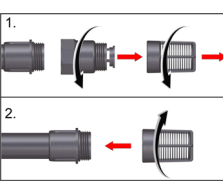
Installation ➔ Hvis der blev leveret en trykbeholder sammen med pumpen, skal denne tilsluttes til pumpen i overensstemmelse med den vedlagte vejledning. ➔ Sørg for, at trykket i trykbeholderen er 3,5 bar. ➔ Åbn alle udtagssteder for at sikre, at systemet er trykløst, hvis pumpen allerede er tilsluttet til en vandforsyning.		☐
➔ Tilslut pumpen i overensstemmelse med driftsvejledningen. ➔ Værk opmærksom på, at alle tilslutninger er skruet i således, at de er lufttætte.		☐
➔ Pumpen skal fyldes med vand via påfyldningsstudsene, indtil det løber over. ➔ Sørg for, at forfilteret sidder korrekt (se afsnit "Vedligeholdelse og pleje").		☐
➔ Skru dækslet på med hånden, så det er lufttæt.		☐
➔ Kontroller alle tætninger med hensyn til tæthed.		☐
➔ Pumpen skal afluftes: 1. Åbn, og luk alle udtagssteder i vandsystemet en gang for at sikre, at der ikke længere befinder sig luft i ledningerne. 2. Åbn de eksisterende afspærringsventiler i trykledningen fuldstændigt hhv. sørg for, at der er tilstrækkeligt med vand i indsugningsbeholderen. 3. Tilkobl pumpen i permanent drift (kontaktstilling "I/On"). 4. Lad pumpen køre i flere minutter, indtil den pumper ensartet, og der ikke længere befinder sig luft i systemet. Pumpen er nu klar til brug.		☐
Ved fejl på sugesiden (LED til Fejl på sugesiden lyser): ➔ Fjern kontraventilen i sugeslangen. - Pumpen er tilstrækkelig sikret via en integreret kontraventil. ➔ Gennemgå igen trinene for installationen.		☐
Ved fejl på tryksiden (Fejl på trykside lyser): ➔ Gennemgå igen trinene for installationen.		☐

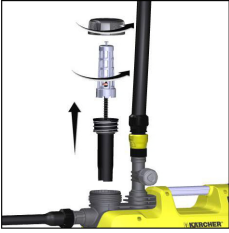
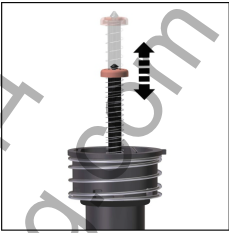
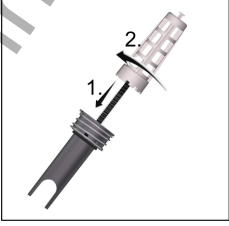
Service og vedligeholdelse → Skru dækslet af påfyldningsstudsens. → Tag hele forfilteret af. → Adskil kontraventilen fra forfilteret.		☐
→ Rengør forfilteret og kontraventilen omhyggeligt under løbende vand. → Skyl om nødvendigt smudsrester ud af pumpen.		☐
→ Kontrollér, om kontraventilen er let bevægelig. → Hvis den ikke er let bevægelig, skal du smøre pakningerne i kontraventilen med en smule fedt (6.288-143.0), som kan rekvireres gennem Kärcher Service. Der må ikke anvendes mineralsk smørefedt eller olie.		☐
→ Forbind forfilteret og kontraventilen med hinanden igen.		☐
→ Sæt igen forfilteret i pumpen. Vær opmærksom på den rigtige monteringsposition! Placer forfilterets næse på den passende udsparring på påfyldningsstudsens. Forfilteret kan sættes i uden brug af kraft.		☐
→ Tag pumpen i drift igen i henhold til afsnittet "Installation".		☐

Forutsetninger for drift

- ➔ Transporter kun godkjente væsker.
- ➔ Bruk et ekstra forfilter dersom vannet er svært skittent (sand).
- ➔ Ikke koble pumper i serie.
- ➔ Pumpen skal ikke kobles direkte til vannkranen.
- ➔ Ikke bruk bajonett-koblingssystemer (GK-koblinger).
- ➔ På sugesiden må det ikke kobles en tilbakeslagsventil umiddelbart foran pumpen.
Avstand mellom pumpen og en eventuell tilbakeslagsventil skal være minst 3 m.

Sjekkliste

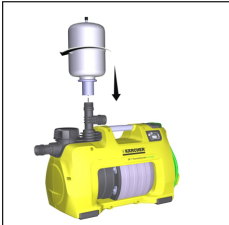
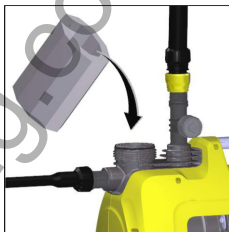
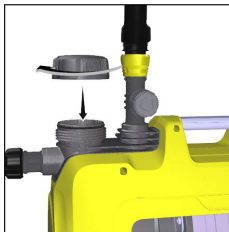
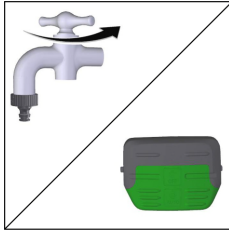
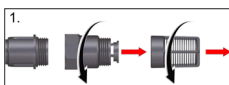
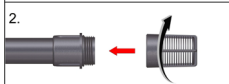
Installasjon ➔ Hvis pumpen ble levert med en trykktank, skal denne kobles til pumpen som beskrevet i den vedlagte anvisningen. ➔ Påse at trykket i trykktanken er 3,5 bar. ➔ Dersom pumpen allerede er koblet til en vannforsyning, skal alle uttakssteder åpnes for å sikre at systemet er uten trykk.		☐
➔ Koble til pumpen som beskrevet i bruksanvisningen. ➔ Påse at alle tilkoblinger er skrudd lufttett igjen.		☐
➔ Fyll pumpen med vann via påfyllingsstussene til det renner over. ➔ Kontroller at forfilteret sitter som det skal (se avsnitt «Vedlikehold og stell»).		☐
➔ Skru dekslet lufttett til for hånd.		☐
➔ Kontroller at alle tilkoblinger er tette.		☐
➔ Luft ut pumpen: 1 Åpne og lukke alle uttakssteder i vannsystemet én gang for å sikre at det ikke er luft igjen i ledningene. 2 Stengeventiler i trykkledningen skal åpnes helt, eller påse at det er nok vann i innsugsbeholderen. 3 Sett pumpen i permanent drift (bryter på «I/On».) 4 La pumpen gå i flere minutter, helt til den transporterer jevnt og det ikke er mer luft i systemet. Nå er pumpen klar til bruk.		☐
Ved feil på sugesiden (LED for feil på sugesiden lyser): ➔ Ta av tilbakeslagsventilen i sugeslangen. Pumpen er tilstrekkelig sikret via en integrert tilbakeslagsventil. ➔ Gå nøye gjennom installasjonstrinnene igjen.		☐
Ved feil på trykksiden (feil på trykksiden lyser): ➔ Gå nøye gjennom installasjonstrinnene igjen.		☐

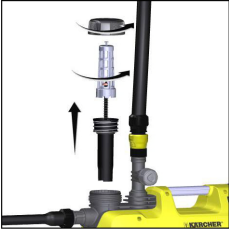
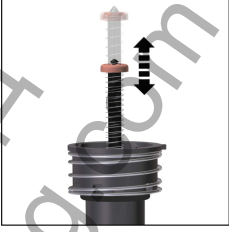
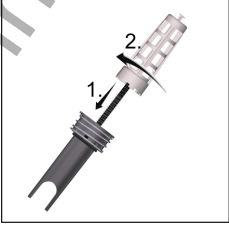
Vedlikehold og stell → Skru dekslet av påfyllingsstussen. → Ta ut hele forfilteret. → Ta tilbakeslagsventilen av forfilteret.		☐
→ Rens forfilteret og tilbakeslagsventilen grundig under rennende vann. → Skyll eventuelle rester ut av pumpen.		☐
→ Kontroller at tilbakeslagsventilen går lett. → Går den tregt, smøres tetningene til tilbakeslagsventilen inn med litt fett (6.288-143.0) som fås hos Kärchers kundeservice. Ikke bruk mineralsk fett eller olje.		☐
→ Sett sammen forfilter og tilbakeslagsventil igjen.		☐
→ Sett inn forfilteret inn i pumpen igjen. Vær obs. på riktig monteringsposisjon! Knasten på forfilteret stikkes inn i den passende utsparingene på påfyllingsstussen. Forfilteret settes inn uten bruk av makt.		☐
→ Ta pumpen i bruk igjen som beskrevet i avsnitt «Installasjon».		☐

Förutsättningar för driften

- Mata endast tillåtna vätskor.
- Om vattnet är smutsigt (sandigt) ska även ett förfilter användas.
- Seriekoppla inga pumpar.
- Anslut inte pumpen direkt till vattenkranen.
- Använd inga bajonett-anslutningssystem (GK-kopplingar).
- Montera ingen backventil på sugsidan precis framför pumpen.
Avståndet mellan pumpen och en eventuell backventil måste vara minst 3 m.

Checklista

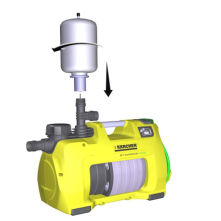
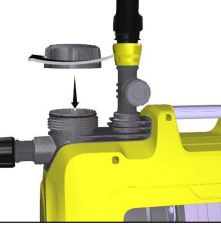
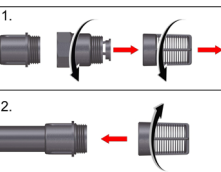
Installation		
→ Om pumpen levererades med en tryckbehållare ska denna anslutas till pumpen enligt den medföljande bruksanvisningen. → Se till att trycket i tryckbehållaren är 3,5 bar. → Om pumpen redan är ansluten till en vattenförsörjning ska alla uttagningsställen öppnas, så att systemet är garanterat trycklöst.		☐
→ Anslut pumpen enligt bruksanvisningen. → Se till att alla anslutningar har skruvats in lufttätt.		☐
→ Fyll pumpen genom påfyllningsstödet med vatten tills det rinner över. → Se till att förfiltret sitter ordentligt (se avsnittet "Underhåll och skötsel").		☐
→ Skruva fast locket lufttätt för hand.		☐
→ Kontrollera att alla anslutningar är täta.		☐
→ Lufta ur pumpen: 1 Öppna och stäng alla uttagningsställen i vattensystemet en gång för att säkerställa att det inte längre finns någon luft i ledningarna. 2 Öppna de befintliga avstängningsventilerna i tryckledningen helt, eller säkerställ på annat sätt att det finns tillräckligt med vatten i uppsugsbehållaren. 3 Tillkoppla pumpen i kontinuerlig drift (kontaktposition "I/On"). 4 Låt pumpen gå i flera minuter tills den matar jämnt och det inte längre finns någon luft i systemet. Pumpen är nu klar att användas.		☐
Vid fel på sugsidan (LED för fel på sugsidan lyser): → Ta bort backventilen i sugslangen. → Pumpen är tillräckligt skyddad via en integrerad backventil. → Gå igenom installationsstegen noggrant igen.	1.  2. 	☐
Vid fel på trycksidan (fel på trycksidan lyser): → Gå igenom installationsstegen noggrant igen.		☐

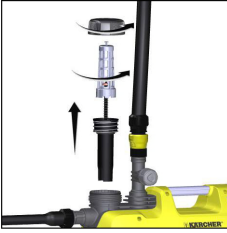
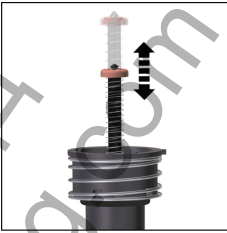
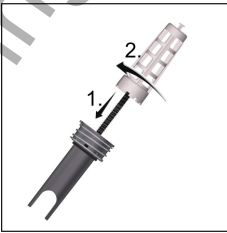
Skötsel och underhåll → Skruva bort locket på påfyllningsstödet. → Ta av hela förfiltret. → Ta av backventilen från förfiltret.		☐
→ Rengör förfiltret och backventilen noggrant under rinnande vatten. → Spola bort eventuella smutsrester från pumpen.		☐
→ Kontrollera att backventilen kan röra sig fritt. → Om backventilen rör sig trögt ska dess tätningar smörjas med det fett som levereras av Kärcher Service (6.288-143.0). Använd inga mineraliska fetter eller oljor.		☐
→ Sätt ihop förfiltret och backventilen igen.		☐
→ Sätt tillbaka förfiltret i pumpen. Se till att sätta det i rätt läge! Positionera förfiltrets näsa mot den passande öppningen på påfyllningsstödet. Det krävs ingen ansträngning för att sätta in förfiltret.		☐
→ Ta pumpen i drift igen enligt avsnitt "Installation".		☐

Käytön edellytykset

- Pumpkaa vain pumpattavaksi hyväksyttyjä nesteitä.
- Käytä likaisen (hiekkapitoisen) veden yhteydessä lisäksi esisuodatinta.
- Älä kytke pumppuja sarjaan.
- Älä yhdistä pumppua suoraan vesihanaan.
- Älä käytä bajonettiliittimiä (kynsiliittimiä).
- Älä asenna imupuolelle vastaventtiiliä välittömästi pumpun eteen.
Pumpun ja mahdollisen vastaventtiilin etäisyyden tulee olla vähintään 3 m.

Tarkistuslista

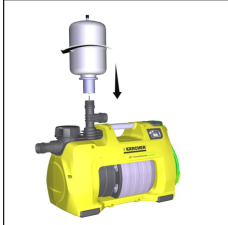
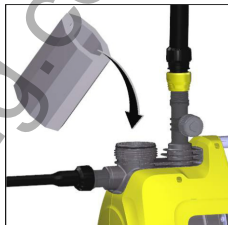
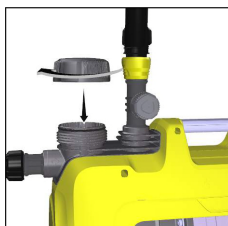
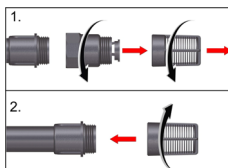
Asennus → Jos pumpun mukana toimitetaan painesäiliö, tämä säiliö on yhdistettävä ohien liitetyn asennusohjeen mukaisesti. → Varmista, että painesäiliön paine on 3,5 bar. → Jos pumppu on jo yhdistetty vedensyöttöjärjestelmään, avaa kaikki vedenottopisteet. Siten voidaan varmistaa, että järjestelmä on paineeton.		☐
→ Yhdistä pumppu käyttöohjeen mukaisesti. → Varmista, että kaikki liitännät on kierretty ilmatiiviisti paikalleen.		☐
→ Täytä pumppu reunojaan myöten vedellä täyttöyhteen kautta. → Varmista, että esisuodatin on oikein paikallaan (ks. kappale "Huolto ja hoito").		☐
→ Kierrä kansi ilmatiiviisti paikalleen.		☐
→ Tarkasta kaikkien liitännöiden tiiviys.		☐
→ Ilmaa pumppu: 1 Avaa ja sulje vesijärjestelmän kaikki vedenottopisteet kertaalleen ja varmista siten, että putkistoon ei jää ilmaa. 2 Avaa varustukseen kuuluvat painelinjan sulkuventtiilit kokonaan tai varmista muutoin, että imusäiliössä on riittävästi vettä. 3 Käynnistä pumppu jatkuvan käytön tilassa (kytkimen asento "I/On"). 4 Anna pumpun olla käynnissä usean minuutin ajan, kunnes pumppu pumpkaa nesteen tasaisesti, eikä järjestelmässä ole enää ilmaa. Pumppu on nyt käyttövalmis.		☐
Häiriö imupuolella (imupuolen häiriöiden ilmaisemiseen tarkoitettu LED-valo palaa): → Poista vastaventtiili imuletkusta. Pumpun suojaamiseen riittää pumpun oma vastaventtiili. → Suorita asennusvaiheet huolellisesti uudelleen.		☐
Häiriö painepuolella (painepuolen häiriöiden ilmaisemiseen tarkoitettu valo palaa): → Suorita asennusvaiheet huolellisesti uudelleen.		☐

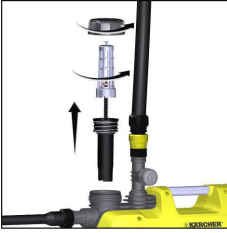
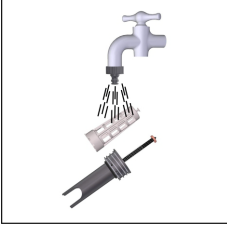
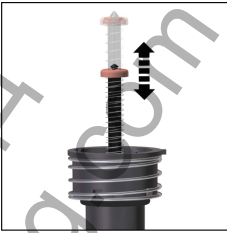
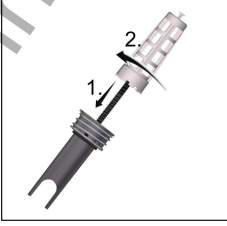
Huolto ja hoito ➔ Kierrä täyttöyhteen kansi irti. ➔ Poista koko esisuodatin. ➔ Irrota takaiskuventtiili esisuodattimesta.		☐
➔ Puhdista esisuodatin ja takaiskuventtiili huolellisesti juoksevalla vedellä. ➔ Huuhtelee tarvittaessa likajäämät pumpusta.		☐
➔ Tarkista takaiskuventtiilin liikkuvuus. ➔ Jos se liikkuu huonosti, rasvaa takaiskuventtiilin tiivisteet kevyesti Kärcher-huol- losta saatavalla rasvalla (6.288-143.0). Älä käytä mineraalirasvoja tai -öljyjä.		☐
➔ Yhdistä esisuodatin ja takaiskuventtiili jälleen toisiinsa.		☐
➔ Aseta esisuodatin takaisin pumppuun. Varmista oikea asennusasento! Aseta esisuodattimen nokka sopivaan täyttöyhteen koloon. Esisuodattimen asentamiseen ei tarvitse käyttää voimaa.		☐
➔ Ota pumppu käyttöön kappaleen "Asennus" mukaisesti.		☐

Προϋποθέσεις λειτουργίας

- Θα πρέπει να αντλούνται μόνο τα εγκεκριμένα υγρά.
- Σε περίπτωση βρόμικου (αμμώδους) νερού χρησιμοποιείτε πρόσθετα ένα φίλτρο.
- Μην συνδέετε αντλίες σε σειρά.
- Μην συνδέετε την αντλία κοντά στη βρύση του νερού.
- Μην χρησιμοποιείτε συνδετικά συστήματα τύπου μπαγιονέτ (σύνδεσμοι GK).
- Στην πλευρά αναρρόφησης μην τοποθετείτε καμία βαλβίδα αντεπιστροφής ακριβώς μπροστά από την αντλία. Η απόσταση ανάμεσα στην αντλία και μια βαλβίδα αντεπιστροφής θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 3 m.

Λίστα ελέγχου

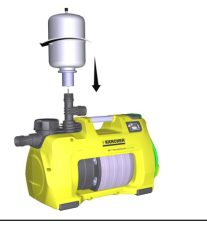
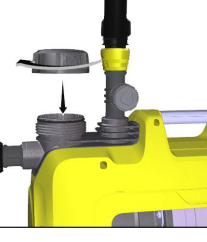
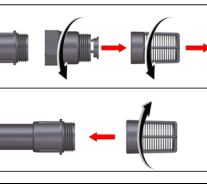
Εγκατάσταση		
→ Εάν μαζί με την αντλία παραδόθηκε και δοχείο πίεσης, συνδέστε το στην αντλία σύμφωνα με τις οδηγίες στο συνημμένο εγχειρίδιο. → Παράλληλα προσέξτε ώστε η πίεση στο δοχείο πίεσης να είναι 3,5 bar. → Σε περίπτωση που η αντλία είναι ήδη συνδεδεμένη σε παροχή νερού, ανοίξτε όλα τα σημεία λήψης ώστε να βεβαιωθείτε πως στο σύστημα δεν υπάρχει πίεση.		☐
→ Συνδέστε την αντλία σύμφωνα με τις οδηγίες στο εγχειρίδιο λειτουργίας. → Παράλληλα προσέξτε ώστε όλες οι συνδέσεις να είναι βιδωμένες αεροστεγώς.		☐
→ Από το στόμιο πλήρωσης γεμίστε την αντλία με νερό μέχρι την υπερχειλίση. → Βεβαιωθείτε πως το προφίλτρο εφαρμόζει σωστά (βλ. ενότητα "Συντήρηση και φροντίδα").		☐
→ Βιδώστε το καπάκι αεροστεγώς με το χέρι.		☐
→ Ελέγξτε τη στεγανότητα σε όλες τις συνδέσεις.		☐
→ Εξαέρωση αντλίας: 1 Ανοίξτε και κλείστε μία φορά όλα τα σημεία λήψης στο σύστημα ύδρευσης ώστε να βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχει πλέον καθόλου αέρας στις σωληνώσεις. 2 Ανοίξτε τελείως τις βάνες που τυχόν υπάρχουν στο σωλήνα κατάθλιψης ή βεβαιωθείτε πως υπάρχει αρκετό νερό στο δοχείο αναρρόφησης. 3 Ρυθμίστε την αντλία σε διαρκή λειτουργία (θέση διακόπτη "I/On"). 4 Αφήστε την αντλία να λειτουργήσει αρκετά λεπτά μέχρι να αντλεί ομοιόμορφα και να μην υπάρχει καθόλου αέρας πλέον στο σύστημα. Η αντλία είναι πλέον έτοιμη για λειτουργία.		☐
Σε περίπτωση σφάλματος στην πλευρά αναρρόφησης (ανάβει η αντίστοιχη LED σφάλματος): → Αφαιρέστε τη βαλβίδα αντεπιστροφής από τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης. Η αντλία προστατεύεται επαρκώς από μια ενσωματωμένη βαλβίδα αντεπιστροφής. → Επαναλάβετε προσεκτικά τα βήματα για την εγκατάσταση.		☐
Σε περίπτωση σφάλματος στην πλευρά κατάθλιψης (ανάβει η αντίστοιχη LED σφάλματος): → Επαναλάβετε προσεκτικά τα βήματα για την εγκατάσταση.		☐

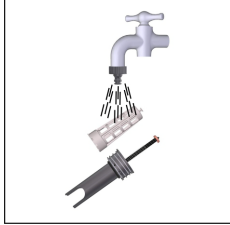
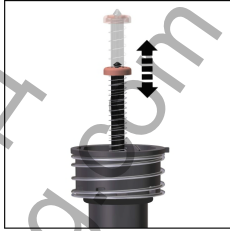
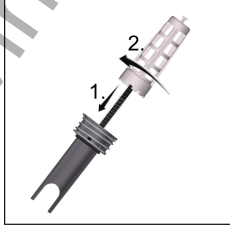
Συντήρηση και φροντίδα ➔ Ξεβιδώστε το καπάκι του στομίου πλήρωσης. ➔ Αφαιρέστε ολόκληρο το προφίλτρο. ➔ Αποσυνδέστε τη βαλβίδα αντεπιστροφής από το προφίλτρο.		☐
➔ Καθαρίστε το προφίλτρο και τη βαλβίδα αντεπιστροφής σχολαστικά με τρεχούμενο νερό. ➔ Αν χρειάζεται, ξεπλύνετε τα υπολείμματα βρομιάς από την αντλία.		☐
➔ Εξετάστε την ευκινησία της βαλβίδας αντεπιστροφής. ➔ Αν υπάρχει δυσκολία κίνησης λιπάνετε ελαφρά τα παρεμβύσματα της βαλβίδας αντεπιστροφής με το γράσο που διατίθεται από το σέρβις της Kärcher (6.288-143.0). Μην χρησιμοποιείτε γράσα ή λάδια με βάση ορυκτέλαια.		☐
➔ Συνδέστε πάλι μαζί το προφίλτρο και τη βαλβίδα αντεπιστροφής.		☐
➔ Τοποθετήστε ξανά στην αντλία το προφίλτρο. Προσέξτε τη σωστή θέση τοποθέτησης! Τοποθετήστε τη μύτη του προφίλτρου στην αντίστοιχη εσοχή στο στόμιο πλήρωσης. Το προφίλτρο τοποθετείται χωρίς εξάσκηση δύναμης.		☐
➔ Θέστε πάλι την αντλία σε λειτουργία σύμφωνα με τις οδηγίες στην ενότητα "Εγκατάσταση".		☐

Çalışma için önkoşullar

- Sadece izin verilen sıvıları pompalayın.
- Suyun kirli (kumlu) olması durumunda ilave bir ön filtre kullanın.
- Pompa ile birlikte bir basınç deposunun teslim edilmesi durumunda, depoyu ekteki kılavuza göre pompaya bağlayın.
- Depodaki basıncın 3,5 bar olmasına dikkat edin.
- Pompanın önceden su beslemesine bağlanmış olması durumunda, sistemde basınç bulunmadığından emin olmak için tüm boşaltma noktalarını açın.
- Bayonet bağlantı sistemlerini (geka kaplinler) kullanmayın.
- Emme tarafında pompanın hemen önüne çekvalf monte etmeyin.
- Pompa ve monte edilecek çekvalf arasındaki mesafe en az 3 m olmalıdır.

Kontrol listesi

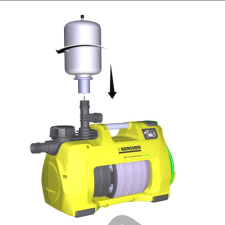
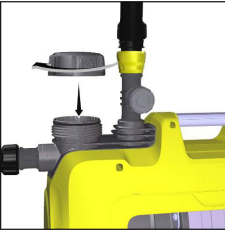
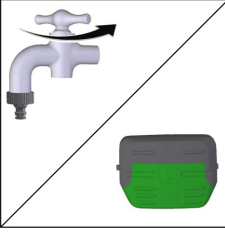
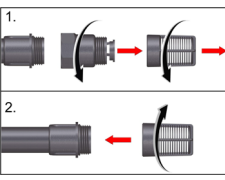
Kurulum → Pompa ile birlikte bir basınç deposunun teslim edilmesi durumunda, depoyu ekteki kılavuza göre pompaya bağlayın. → Depodaki basıncın 3,5 bar olmasına dikkat edin. → Pompanın önceden su beslemesine bağlanmış olması durumunda, sistemde basınç bulunmadığından emin olmak için tüm boşaltma noktalarını açın.		☐
→ Pompayı işletim kılavuzuna uygun şekilde bağlayın. → Tüm bağlantıların hava sızdırmayacak şekilde vidalanmasına dikkat edin.		☐
→ Pompayı, doldurma ağzından taşana kadar su ile doldurun. → Ön filtrenin doğru şekilde oturduğundan emin olun (Bkz. "Bakım ve Koruma" bölümü).		☐
→ Kapağı el ile hava sızdırmayacak şekilde sıkın.		☐
→ Tüm bağlantılarda sızdırmazlık kontrolü yapın.		☐
→ Pompadaki havanın boşaltılması: 1 Hatlarda hava bulunmadığından emin olmak için, su sistemindeki tüm boşaltma noktalarını bir kez açıp kapatın. 2 Basınç hattındaki kesme valflerini tamamen açın veya emme deposunda yeterli su bulunduğundan emin olun. 3 Pompayı sürekli işletim için devreye alın (şalter konumu "I/On"). 4 Pompayı, eşit pompalama yapana ve sistemdeki hava çıkana kadar birkaç dakika çalıştırın.		☐
Pompa artık kullanıma hazırdır. Emme tarafında hata bulunduğunda (emme tarafında hata LED'i yanar): → Emme hortumundan çekvalfi çıkarın. - Pompa, entegre bir çekvalf ile yeterli şekilde emniyete alınmıştır. → Kurulum için gerekli işlemleri tekrar özenli şekilde uygulayın.		☐
Basınç tarafında hata bulunduğunda (basınç tarafında hata göstergesi yanar): → Kurulum için gerekli işlemleri tekrar özenli şekilde uygulayın.		☐

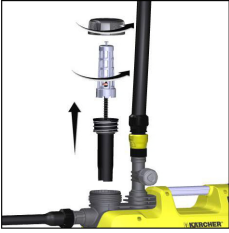
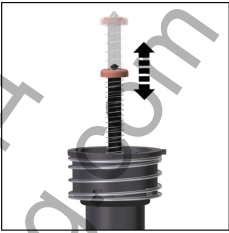
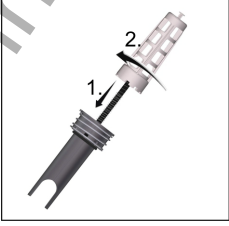
Bakım ve koruma → Kapağı doldurma ağzından sökün. → Ön filtreyi tümüyle çıkarın. → Tek yönlü valfi ön filtreden ayırın.		☐
→ Ön filtreyi ve tek yönlü valfi akar su altında iyice temizleyin. → Gerekirse pompanın içindeki kir artıklarını su ile temizleyin.		☐
→ Tek yönlü valfin rahat hareket edip etmediğini kontrol edin. → Zor hareket ediliyorsa tek yönlü valfin contalarını Kärcher Service tarafından satın alabileceğiniz yağ (6.288-143.0) ile hafifçe yağlayın. Madeni yağlar ve gresler kullanmayın.		☐
→ Ön filtre ve tek yönlü valfi yeniden birbirlerine bağlayın.		☐
→ Ön filtreyi tekrar pompaya takın. Montaj pozisyonuna dikkat edin! Ön filtrenin burnunu, doldurma ağzındaki girintiye getirin. Ön filtre kuvvet uygulamadan yerleştirilir.		☐
→ Pompayı "Kurulum" bölümüne uygun şekilde tekrar işleme alın.		☐

Условия эксплуатации

- Перекачивать только допустимые жидкости.
- При перекачивании загрязненной воды (с содержанием песка) дополнительно использовать фильтр предварительной очистки.
- Не соединять насосы последовательно.
- Не подсоединять насос непосредственно к водопроводному крану.
- Не использовать штыковые системы соединения (GK-муфты).
- На стороне всасывания не устанавливать обратный клапан сразу перед насосом. Расстояние между насосом и обратным клапаном (при наличии) должно составлять не менее 3 м.

Перечень операций

Монтаж → Если вместе с насосом поставляется напорный резервуар, подсоединить его к насосу в соответствии с прилагаемой инструкцией. → Внимание: давление в напорном резервуаре составляет 3,5 бар. → Если насос уже подключен к системе водоснабжения, открыть все точки отбора, чтобы убедиться, что в системе отсутствует давление.		☐
→ Подсоединить насос в соответствии с руководством по эксплуатации. → Внимание: все элементы подключения должны быть привинчены герметично.		☐
→ Заполнять насос водой через заливной патрубок, пока вода не начнет переливаться. → Обеспечить правильную посадку фильтра предварительной очистки (см. раздел «Техническое обслуживание и уход»).		☐
→ Герметично вручную закрутить крышку.		☐
→ Проверить герметичность всех подключений.		☐
→ Удалите воздух из насоса: 1 Один раз открыть и закрыть все точки отбора в водопроводной системе, чтобы убедиться, что в трубопроводах отсутствует воздух. 2 Полностью открыть запорные клапаны напорного трубопровода и обеспечить достаточное количество воды во всасывающем резервуаре. 3 Включить насос в непрерывном режиме работы (положение переключателя «I/On»). 4 Дать насосу поработать несколько минут, пока не стабилизируется равномерное перекачивание, а из системы не будет удален весь воздух. Теперь насос готов к эксплуатации.		☐
В случае возникновения неисправности на стороне всасывания (светится светодиод неисправностей на стороне всасывания): → Снять обратный клапан всасывающего шланга. Достаточная защита насоса обеспечена встроенным обратным клапаном. → Повторить этапы монтажа.		☐
В случае возникновения неисправности на стороне нагнетания (светится неисправность на стороне нагнетания): → Повторить этапы монтажа.		☐

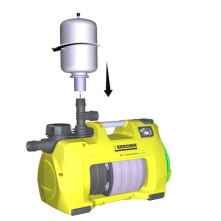
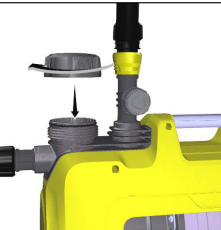
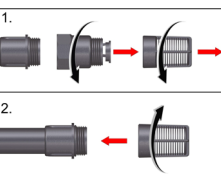
Техническое обслуживание и уход → Отвинтить крышку заливного патрубка. → Полностью снять фильтр предварительной очистки. → От фильтра отсоединить обратный клапан.		☐
→ Фильтр предварительной очистки и обратный клапан тщательно промыть под проточной водой. → При необходимости вымыть остатки грязи из насоса.		☐
→ Проверить легкость хода обратного клапана. → При затруднении хода слегка смазать уплотнения обратного клапана смазкой (6.288-143.0), которую можно приобрести через сервисную службу Kärcher. Не использовать минеральных консистентных смазок или масел.		☐
→ Снова соединить фильтр предварительной очистки и обратный клапан.		☐
→ Снова вставить фильтр предварительной очистки в насос. Следить за правильным положением монтажа! Носик фильтра предварительной очистки разместить в соответствующей выемке на заливном патрубке. Фильтр предварительной очистки устанавливается без усилий.		☐
→ Запустить насос согласно разделу «Монтаж».		☐

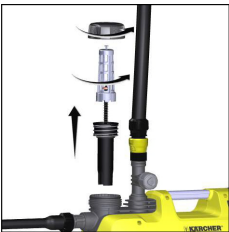
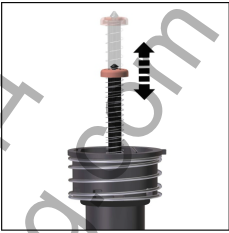
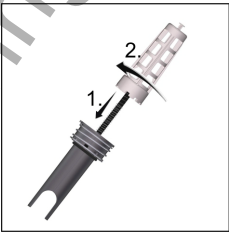
Feltételek az üzemeltetéshez

- ➔ Csak engedélyezett folyadék lehet a készülékben.
 - ➔ Szennyezett (homokos) víz esetén alkalmazzon előszűrőt is.
 - ➔ Ne kapcsolja sorba a szivattyúkat.
 - ➔ A szivattyút ne csatlakoztassa közvetlenül a vízcsapra.
 - ➔ Ne alkalmazzon bajonettzárat (GK csatlakozót).

- ➔ A szívóoldalra ne szereljen visszacsapó szelepet közvetlenül a szivattyú elé.
A szivattyú és egy esetleges visszacsapó szelep közötti távolságnak legalább 3 m-nek kell lennie.

Ellenőrzőlista

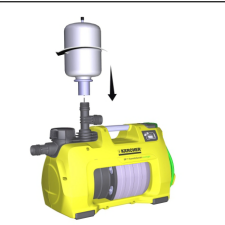
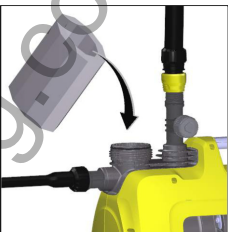
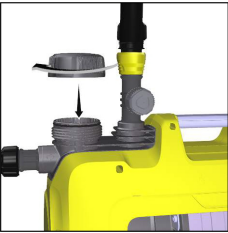
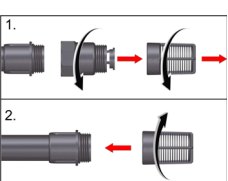
Telepítés ➔ Ha a szivattyúval nyomástartályt is szállítottunk, csatlakoztassa azt a mellékelt utasításnak megfelelően. ➔ Ügyeljen arra, hogy a nyomás a nyomástartályban 3,5 bar legyen. ➔ Ha a szivattyú már csatlakoztatva van vízellátásra, nyissa ki az összes kivételi helyet, hogy meggyőződhessen a rendszer nyomásmentességéről.		☐
➔ A szivattyút csatlakoztassa a használati utasításnak megfelelően. ➔ Ügyeljen arra, hogy az összes csatlakozás csavarkötéssel legyen rögzítve.		☐
➔ A szivattyút a betöltőcsomagon keresztül töltsé színültig vízzel. ➔ Biztosítsa az előszűrő megfelelő helyzetét (lásd az „Ápolás és karbantartás” részt).		☐
➔ A fedelet kézzel csavarja vissza légmentesen.		☐
➔ Ellenőrizze az összes csatlakozás tömítettségét.		☐
➔ Szivattyú légtelenítése: 1 Egyszer nyissa és zárja a vízrendszer összes kivételi helyét, hogy meggyőződhessen arról, nincs levegő a vezetékekben. 2 A nyomóvezetékben lévő elzárószelepeket teljesen nyissa ki, ill. biztosítsa, hogy elegendő víz legyen a szívótartályban. 3 Kapcsolja be a szivattyút folyamatos működésre (kapcsolóállás „I/On”). 4 Hagyja percekig működni a szivattyút, amíg egyenletesen nem szállítja a vizet, és el nem tűnik a levegő a rendszerből. A szivattyú most üzemkész.		☐
A szívóoldalon felmerülő hibák esetén (hibajelző LED világít a szívóoldalon): ➔ Távolítsa el a visszacsapó szelepet a szívótömlőről. A szivattyú a beépített visszacsapó szelep révén megfelelően biztosított. ➔ Gondosan hajtsa végre újra a telepítés lépéseit.		☐
A nyomóoldalon felmerülő hibák esetén (hibajelző LED világít a nyomóoldalon): ➔ Gondosan hajtsa végre újra a telepítés lépéseit.		☐

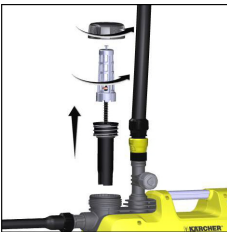
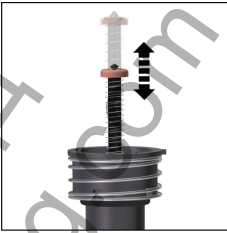
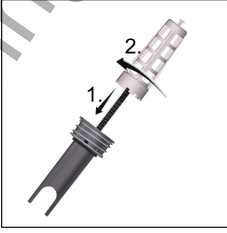
Ápolás és karbantartás → Csavarja le a betöltőcsonk fedelét. → Vegye ki a teljes előszűrőt. → Válassza le a visszacsapó szelepet az előszűrőről.		☐
→ Vegye ki az előszűrőt és a visszacsapó szelepet és tisztítsa meg alaposan, folyó víz alatt. → Szükség esetén öblítse ki a szennyeződésmaradékokat a szivattyúból.		☐
→ Ellenőrizze a visszacsapó szelep könnyű járását. → Ha nehezen jár, enyhén zsírozza be a visszacsapó szelep tömítéseit a Kärcher szerviztől beszerezhető zsiradékkal (6.288-143.0). Ne alkalmazzon ásványi zsírokat vagy olajakat.		☐
→ Illessze össze újra az előszűrőt és a visszacsapó szelepet.		☐
→ Az előszűrőt helyezze be ismét a szivattyúba. Ügyeljen a helyes beépítési pozícióra! Az előszűrő orrát pozicionálja a betöltőcsonk megfelelő mélyedésébe. Az előszűrőt erő kifejtés nélkül be lehet helyezni.		☐
→ A szivattyút a „Telepítés” fejezetnek megfelelően ismét helyezze üzembe.		☐

Předpoklady pro provoz

- Čerpejte pouze schválené kapaliny.
- Při znečištění (písku) ve vodě navíc použijte předřazený filtr.
- Nezapojujte čerpadla sériově.
- Čerpadlo nepřipojujte bezprostředně u vodovodního kohoutu.
- Nepoužívejte bajonetové spojovací systémy (spojky GK).
- Na sací straně nemontujte zpětný ventil bezprostředně před čerpadlo.
Vzdálenost mezi čerpadlem a případným zpětným ventilem by měla být nejméně 3 m.

Kontrolní seznam

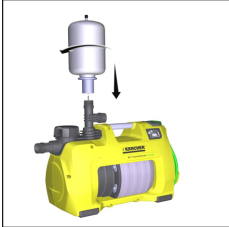
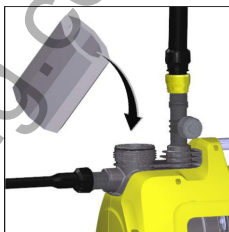
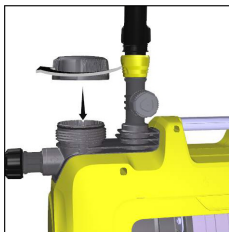
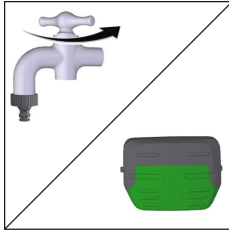
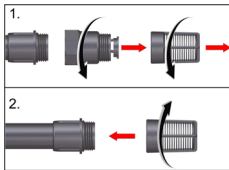
Instalace → Pokud bylo čerpadlo dodáno s tlakovou nádobou, připojte tuto nádobu podle příloženého návodu k čerpadlu. → Dbejte na to, aby tlak v tlakové nádobě činil 3,5 bar. → Pokud je již čerpadlo připojeno k zásobování vodou, otevřete všechna odběrní místa, aby bylo zajištěné, že je systém zbaven tlaku.		☐
→ Připojte čerpadlo podle návodu k obsluze. → Dbejte na to, aby všechny přípojky byly přišroubovány vzduchotěsně.		☐
→ Naplňte čerpadlo až plnicím hrdlem vodou, až začne přetékat. → Ujistěte se, že je správně usazen Předřazený filtr (viz část „Péče a údržba“).		☐
→ Rukou vzduchotěsně přišroubujte víko.		☐
→ Zkontrolujte těsnost všech přípojek.		☐
→ Čerpadlo odvzdušněte: 1 Jedenkrát otevřete a zavřete všechna odběrní místa ve vodním systému, aby v potrubí nezbyl žádný vzduch. 2 Zcela otevřete instalované uzavírací ventily ve výtlačném potrubí, resp. zajistěte, aby byl v nasávací nádobě dostatek vody. 3 Zapněte čerpadlo v nepřetržitém režimu (poloha spínače „I/On“). 4 Nechte čerpadlo několik minut běžet, až bude čerpat rovnoměrně a v systému nebude žádný vzduch. Nyní je čerpadlo připraveno k použití.		☐
Při chybě na sací straně (LED pro chyby na sací straně svítí): → Vyjměte zpětný ventil v sací hadici. Čerpadlo je dostatečně zajištěno integrovaným zpětným ventilem. → Znovu proveďte jednotlivé kroky instalace.		☐
Při chybě na výtlačné straně (LED pro chyby na výtlačné straně svítí): → Znovu proveďte jednotlivé kroky instalace.		☐

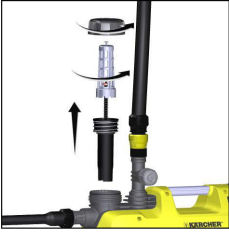
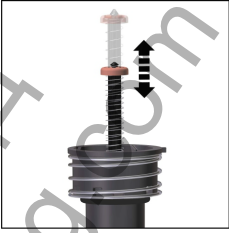
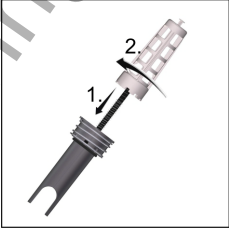
Údržba a ošetřování → Odšroubujte víko plnicího hrdla. → Vyměňte kompletní předřazený filtr. → Zpětný filtr oddělte od předřazeného filtru.		☐
→ Předřazený filtr a zpětný filtr pečlivě vyčistěte pod tekoucí vodou. → V případě potřeby vypláchněte z čerpadla zbytky nečistot.		☐
→ Zkontrolujte lehký chod zpětného ventilu. → V případě těžkého chodu lehce namažte těsnění zpětného ventilu tukem (6.288-143.0), který lze objednat prostřednictvím servisu firmy Kärcher. Nepoužívejte minerální tuky nebo oleje.		☐
→ Opět spojte předřazený filtr se zpětným ventilem.		☐
→ Opět nasadte do čerpadla předřazený filtr. Dodržte správnou montážní polohu! Výstupek předřazeného filtru umístěte do správného vybrání na plnicím hrdle. Předřazený filtr lze nasadit bez vynaložení síly.		☐
→ Uvedte čerpadlo opět do provozu podle části „Instalace“.		☐

Predpogoji za obratovanje

- Črpalje samo dopustne tekočine.
- Pri umazani (peščeni) vodi dodatno uporabljajte predfilter.
- Nobenih črpalk ne priključite zaporedno.
- Črpalke ne priključite neposredno na vodovodno pipo.
- Ne uporabljajte bajonetnih povezovalnih sistemov (spojke GK).
- Neposredno pred črpalko na sesalni strani ne namestite protipovratnega ventila.
Razdalja med črpalko in morebitnim protipovratnim ventilom mora znašati vsaj 3 m.

Kontrolni seznam

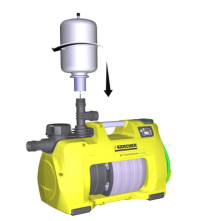
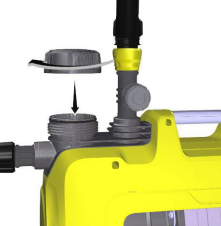
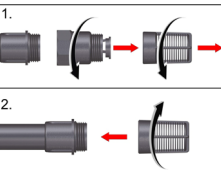
Namestitvev		
→ Če je bila s črpalko dobavljena tlačna posoda, jo priključite v skladu s priloženimi navodili. → Pazite na to, da tlak v tlačni posodi znaša 3,5 bar. → Če je črpalka že priključena na oskrbo z vodo, odprite vsa odvzemna mesta, da tlačno razbremenite sistem.		☐
→ Črpalko priključite v skladu z navodili za uporabo. → Pazite na to, da so vsi priključki nepredušno priviti.		☐
→ Črpalko prek polnilnega nastavka napolnite z vodo do prelivanja. → Zagotovite, da bo predfilter ustrezno nameščen (glejte razdelek „Vzdrževanje in nega“).		☐
→ Pokrov ročno nepredušno privijte.		☐
→ Preverite tesnost vseh priključkov.		☐
→ Odzračite črpalko: 1 Vsa odvzemna mesta v vodnem sistemu enkrat odprite in zaprite, da v celoti odzračite cevi. 2 Obstoječe zaporne ventile v tlačni napeljavi v celoti odprite oziroma zagotovite, da je v sesalni posodi dovolj vode. 3 Vključite neprekinjeno delovanje črpalke (položaj stikala „I/On“) 4 Črpalka naj deluje več minut, dokler črpanje ni enakomerno in v sistemu ni zraka. Črpalka je sedaj pripravljena na uporabo.		☐
Pri napaki na sesalni strani (LED-dioda za napako na sesalni strani sveti): → Odstranite protipovratni ventil v sesalni cevi. Črpalka je dovolj zaščitena z integriranim protipovratnim ventilom. → Ponovno skrbno preglejte korake za namestitvev.		☐
Pri napaki na tlačni strani (LED-dioda za napako na tlačni strani sveti): → Ponovno skrbno preglejte korake za namestitvev.		☐

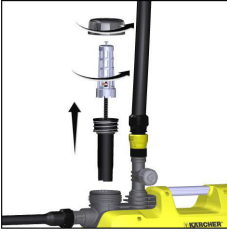
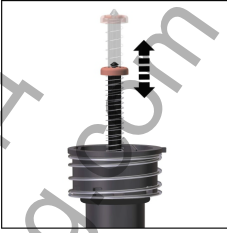
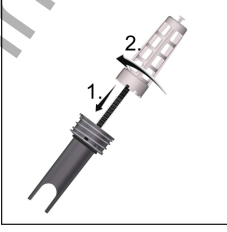
Vzdrževanje in nega → Odvijte pokrov s polnilnega nastavka. → Snemite celotni predfilter. → Protipovratni ventil ločite od predfiltra.		☐
→ Predfilter in protipovratni ventil skrbno očistite pod tekočo vodo. → Iz črpalke po potrebi izperite ostanke umazanije.		☐
→ Preverite gibljivost protipovratnega ventila. → Če je protipovratni ventil težko giblјiv, ga rahlo namastite z mazivom, ki ga dobite pri servisni službi podjetja Kärcher (6.288-143.0). Ne uporabljajte mineralnih maziv ali olj.		☐
→ Predfilter in protipovratni ventil ponovno povežite.		☐
→ Predfilter ponovno vstavite v črpalko. Bodite pozorni na pravilni vgradni položaj! Nastavek predfiltra usmerite proti ustrezni odprtini na polnilnem nastavku. Predfilter lahko vstavite brez uporabe sile.		☐
→ Črpalko ponovno zaženite v skladu z razdelkom „Namestitvev“.		☐

Wymagania dot. pracy

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ➔ Tłoczyć tylko dozwolone ciecze. ➔ W przypadku wody zanieczyszczonej (zawierającej piasek) stosować dodatkowy filtr wstępny. ➔ Nie łączyć pomp szeregowo. ➔ Nie podłączać pompy bezpośrednio do kurka wody. | <ul style="list-style-type: none"> ➔ Nie używać złączy bagnetowych (złącza GK). ➔ Nie montować zaworu zwrotnego po stronie ssącej bezpośrednio przed pompą.
Odstęp między pompą a ewentualnym zaworem zwrotnym musi wynosić co najmniej 3 m. |
|---|--|

Lista kontrolna

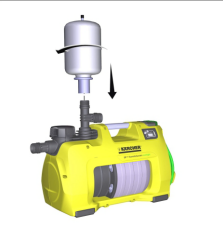
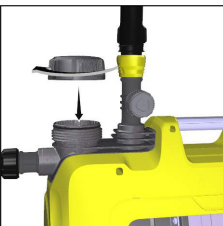
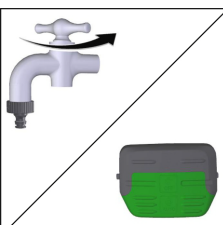
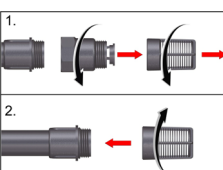
Instalacja ➔ Jeśli pompa zasila także zbiornik ciśnieniowy, należy go podłączyć do pompy zgodnie z dołączoną instrukcją. ➔ Zwrócić uwagę, aby ciśnienie w zbiorniku wynosiło 3,5 bar. ➔ Jeśli pompa jest już podłączona do zasilania wodą, otworzyć wszystkie miejsca odbioru, aby zapewnić, że system nie jest pod ciśnieniem.		☐
➔ Pompę podłączać zgodnie z instrukcją obsługi. ➔ Zwrócić uwagę na to, czy wszystkie przyłącza są szczelnie przykręcone.		☐
➔ Napełniać pompę wodą przez króciec wlewowy do momentu, aż woda zacznie się przelewać. ➔ Zapewnić prawidłowe osadzenie filtra wstępnego (patrz fragment „Dogląd i konserwacja”).		☐
➔ Ręcznie, szczelnie dokręcić pokrywę.		☐
➔ Sprawdzić szczelność wszystkich przyłączy.		☐
➔ Odpowietrzyć pompę: 1 Jeden raz otworzyć i zamknąć wszystkie miejsca odbioru w systemie wodnym, aby się upewnić, że w przewodach nie ma już powietrza. 2 Całkiem otworzyć zawory odcinające zamontowane na przewodzie ciśnieniowym lub upewnić się, że w zbiorniku zasysania jest odpowiednia ilość wody. 3 Włączyć pompę w trybie pracy ciągłej (przełącznik w pozycji „I/On”). 4 Pozostawić włączoną pompę na kilka minut do momentu, aż w systemie nie będzie już powietrza i pompa będzie równomiernie tłoczyć. Pompa jest gotowa do pracy.		☐
W przypadku błędu po stronie zasysania (kontrolka LED czujnika po stronie zasysania świeci się): ➔ Zdjąć zawór zwrotny z wężyka do zasysania. Pompa jest odpowiednio zabezpieczona przez zintegrowany zawór zwrotny. ➔ Ponownie dokładnie wykonać czynności związane z instalacją.		☐
W przypadku błędu po stronie tłocznej (błąd po stronie tłocznej świeci się): ➔ Ponownie dokładnie wykonać czynności związane z instalacją.		☐

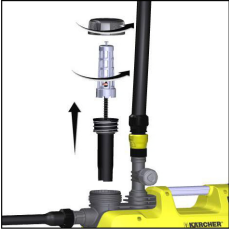
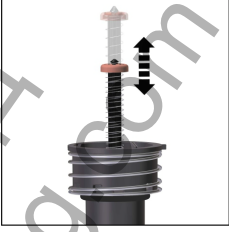
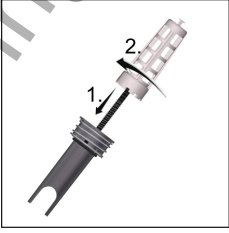
Dogląd i konserwacja → Odkręcić pokrywę z króćca wlewowego. → Zdjąć cały filtr wstępny. → Odłączyć zawór przeciwwrotny od filtra.		☐
→ Starannie wyczyścić filtr wstępny i zawór przeciwwrotny pod bieżącą wodą. → W razie potrzeby wypłukać resztki zabrudzeń.		☐
→ Sprawdzić swobodę ruchu zaworu przeciwwrotnego. → W razie utrudnionego ruchu lekko nasmarować uszczelki zaworu przeciwwrotnego smarem (6.288-143.0) dostępnym w serwisie firmy Kärcher. Nie stosować smarów ani olejów mineralnych.		☐
→ Ponownie połączyć ze sobą filtr wstępny i zawór przeciwwrotny.		☐
→ Ponownie włożyć filtr wstępny do pompy. Uważać na prawidłową pozycję montażową! Nosek filtra wstępnego umieścić w odpowiednim wycięciu na króćcu wlewowym. Montaż filtra wstępnego nie wymaga użycia siły.		☐
→ Ponownie uruchomić pompę zgodnie z rozdziałem „Instalacja”.		☐

Condiții de operare

- Pompați doar lichide permise.
- În cazul în care apa prezintă impurități (nisip), utilizați un pre-filtru suplimentar.
- Nu conectați nicio pompă în serie.
- Nu conectați pompa în imediata apropiere a robinetului de apă.
- Nu utilizați sisteme de îmbinare în baionetă (cuplaje GK).
- Nu montați nicio supapă de reținere imediat înaintea de pompă, pe partea de aspirație.
Distanța dintre pompă și o eventuală supapă de reținere trebuie să fie de cel puțin 3 m.

Listă de verificare

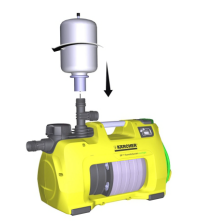
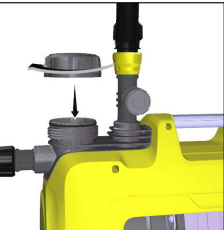
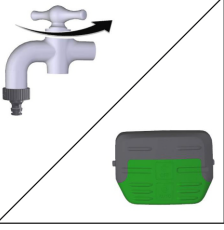
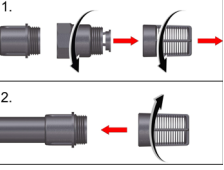
Instalare → Dacă, împreună cu pompa, este livrat un recipient de presiune, acesta se racordează la pompă conform instrucțiunilor furnizate. → Țineți cont de faptul că presiunea în recipientul de presiune este de 3,5 bari. → Dacă pompa este racordată deja la o sursă de alimentare cu apă, deschideți toate punctele de priză pentru a vă asigura că sistemul este depresurizat.		☐
→ Racordați pompa în conformitate cu instrucțiunile de utilizare. → Aveți grijă ca toate racordurile să fie înfiletate, asigurând etanșeitatea la aer.		☐
→ Umpleți pompa prin ștuțul de umplere până ce apa se revarsă. → Asigurați-vă că poziția prefiltrului este corectă (a se vedea capitolul „Întreținere și îngrijire”).		☐
→ Prindeți manual în șuruburi capacul, asigurând etanșeitatea la aer.		☐
→ Verificați etanșeitatea tuturor racordurilor.		☐
→ Aerisiți pompa: 1 Deschideți și închideți o dată toate punctele de priză din sistemul de apă, pentru a vă asigura că nu mai există aer în conducte. 2 Deschideți complet supapele de închidere disponibile în conducta de presiune, respectiv asigurați-vă există suficientă apă în rezervorul de aspirație. 3 Porniți pompa în regimul de funcționare continuă (poziția comutatorului „I/On”). 4 Lăsați pompa să funcționeze câteva minute, până când pompează uniform, iar în sistem nu mai există aer. Pompa este acum gata de utilizare.		☐
În caz de eroare pe partea de aspirație (se aprinde ledul de eroare pe partea de aspirație): → Îndepărtați supapa de reținere de la furtunul de aspirație. Pompa este asigurată suficient prin intermediul unei supape de reținere integrate. → Parcurgeți din nou cu atenție etapele de instalare.		☐
În caz de eroare pe partea de presiune (se aprinde ledul de eroare pe partea de presiune): → Parcurgeți din nou cu atenție etapele de instalare.		☐

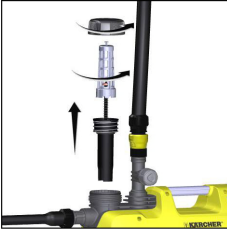
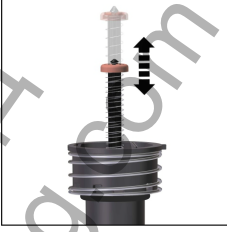
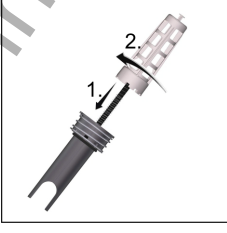
Întreținere și îngrijire → Deșurubați capacul de pe ștuțul de umplere. → Îndepărtați prefiltrul complet. → Separați supapa de reținere de prefiltru.		☐
→ Curățați cu atenție prefiltrul și supapa de reținere sub un jet de apă. → Dacă este cazul, îndepărtați prin clătire impuritățile rămase în pompă.		☐
→ Verificați funcționarea ușoară a supapei de reținere. → În cazul în care funcționarea este greoaie, gresați garniturile supapei de reținere cu lubrifianțul (6.288-143.0), pe care îl puteți procura prin intermediul service-ului Kärcher. Nu utilizați lubrifianți sau uleiuri minerale.		☐
→ Îmbinați la loc prefiltrul cu supapa de reținere.		☐
→ Montați la loc în pompă prefiltrul. Respectați poziția de montaj corectă! Poziționați elementul frontal al prefiltrului în decupajul corespunzător de la ștuțul de umplere. Prefiltrul se introduce fără a utiliza forța.		☐
→ Puneți pompa în funcțiune din nou conform capitolului „Instalare”.		☐

Predpoklady pre prevádzku

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ➔ Prečerpávajú len povolené kvapaliny. ➔ Pri znečistenej vode (s obsahom piesku) použite aj predradený filter. ➔ Čerpadlá nezapájajte do radu. ➔ Čerpadlo nepripojte bezprostredne na vodovodný kohútik. | <ul style="list-style-type: none"> ➔ Nepoužívajte bajonetové spojovacie systémy (GK spojky). ➔ Na nasávaciu stranu bezprostredne pred čerpadlo nenamontujte spätný ventil. <p>Vzdialenosť medzi čerpadlom a prípadným spätným ventilom musí byť minimálne 3 m.</p> |
|---|--|

Kontrolný zoznam

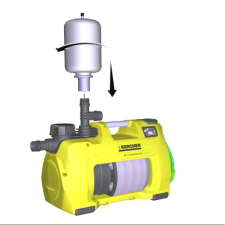
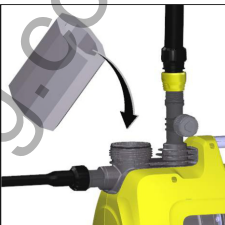
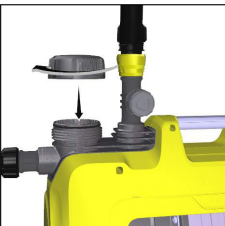
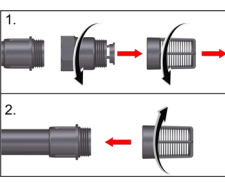
Inštalácia ➔ Ak bola spolu s čerpadlom dodaná aj tlaková nádrž, túto nádrž pripojte k čerpadlu podľa priloženého návodu. ➔ Dbajte na to, aby tlak v tlakovej nádrži bol 3,5 bar. ➔ Ak je čerpadlo už pripojené na zásobovanie vodou, otvorte všetky odberné miesta a tým zabezpečíte, že v systéme nie je žiadny tlak.		☐
➔ Čerpadlo pripojte podľa návodu na obsluhu. ➔ Dbajte na to, aby všetky prípojky boli vzduchotesne priskrutkované.		☐
➔ Čerpadlo cez plniace hrdlo naplňte vodou, až kým nezačne pretekať. ➔ Zabezpečte správne nasadenie predradeného filtra (pozri odsek „Údržba a ošetrovanie“).		☐
➔ Kryt manuálne vzduchotesne priskrutkujte.		☐
➔ Skontrolujte všetky prípojky z hľadiska tesnosti.		☐
➔ Čerpadlo odvzdušnite: 1 Všetky odberné miesta vo vodnom systéme raz otvorte a zatvorte, aby ste sa ubezpečili, že vo vedeniach už nie je žiadny vzduch. 2 Celkom otvorte existujúce uzatváracie ventily v tlakovom vedení, resp. uistite sa, či sa v nasávacej nádrži nachádza dostatočné množstvo vody. 3 Čerpadlo zapnite v trvalej prevádzke (poloha spínača „I/On“). 4 Čerpadlo nechajte bežať niekoľko minút až začne rovnomerne prečerpávať a v systéme už nie je žiadny vzduch. Čerpadlo je teraz pripravené na prevádzku.		☐
Pri výskyte chyby na nasávacej strane (LED dióda pre chybu na nasávacej strane svieti): ➔ Odstráňte spätný ventil v nasávacej hadici. ➔ Čerpadlo dostatočne zaisťuje integrovaný spätný ventil. ➔ Znovu dôkladne prejdite úkony potrebné pre inštaláciu.		☐
Pri výskyte chyby na výtlačnej strane (chyba na výtlačnej strane svieti): ➔ Znovu dôkladne prejdite úkony potrebné pre inštaláciu.		☐

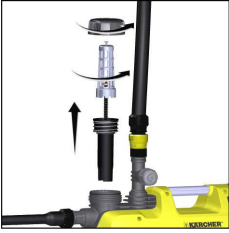
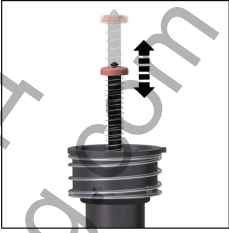
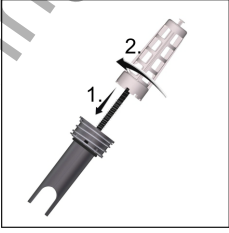
Údržba a ošetrovanie → Odskrutkujte kryt z plniaceho hrdla. → Odoberte celý predradený filter. → Spätný ventil odpojte od predradeného filtra.		☐
→ Predradený filter a spätný ventil dôkladne očistite pod tečúcou vodou. → V prípade potreby vypláchnite z čerpadla zvyšky nečistôt.		☐
→ Skontrolujte ľahkosť chodu spätného ventilu. → V prípade ťažkého chodu zľahka premažte tesnenia spätného ventilu pomocou maziva dostupného prostredníctvom Kärcher Service (6.288-143.0). Nepoužívajte žiadne minerálne mazivá alebo oleje.		☐
→ Predradený filter znovu spojte s poistným ventilom.		☐
→ Predradený filter znovu nasadte na čerpadlo. Dbajte na správnu montážnu polohu! Výstupnú časť predradeného filtra umiestnite do príslušnej drážky na plniacom hrdle. Predradený filter sa dá ľahko nasadiť.		☐
→ Čerpadlo znovu uveďte do prevádzky podľa odseku „Inštalácia“.		☐

Preduvjet za rad

- Pumpajte samo dozvoljene tekućine.
- Kod prijava (pjeskovite) vode dodatno primijenite predfilter.
- Pumpe nemojte serijski spajati.
- Pumpu ne priključujte neposredno na slavini za vodu.
- Ne upotrebljavajte bajunetske spojne sustave (GK spojke).
- Na usisnoj strani ne montirajte nepovratni ventil neposredno ispred pumpe.
Razmak između pumpe i ev. nepovratnog ventila mora iznositi najmanje 3 m.

Kontrolni popis

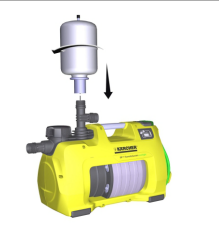
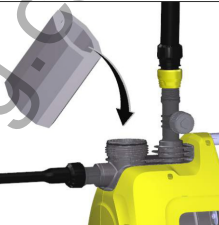
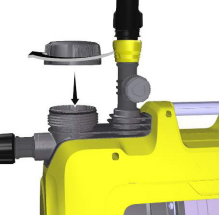
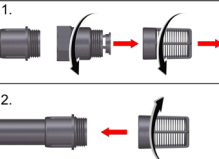
Instalacija → Kad se pumpa isporučuje s tlačnim spremnikom, istog treba priključiti na pumpu u skladu s priloženim uputama. → Obratite pozornost na to da tlak u tlačnom spremniku iznosi 3,5 bar. → Ako je pumpa već priključena na dovod vode, otvorite sve ispuste, kako biste osigurali da sustav nije pod tlakom.		☐
→ Pumpu priključite u skladu s uputama za uporabu. → Obratite pozornost, da su svi priključci zrakonepropusno spojeni vijčanim spojem.		☐
→ Pumpu napunite vodom preko nastavka za punjenje do prelijevanja. → Osigurajte ispravan dosjed predfiltera (vidi odlomak „Održavanje i njega“).		☐
→ Poklopac ručno zrakonepropusno zavrните.		☐
→ Provjerite nepropusnost svih priključaka.		☐
→ Odzračite pumpu: 1 Sve ispuste u vodovodnom sustavu jednom otvorite i zatvorite, kako biste osigurali da u vodovima više nema zraka. 2 Postojeće zaporne ventile tlačnog voda potpuno otvorite, odn. osigurajte da se u usisnom spremniku nalazi dovoljno vode. 3 Uključite pumpu u trajni rad (položaj prekidača „I/On“). 4 Ostavite pumpu da radi nekoliko minuta, sve dok ne počne ravnomjerno raditi i dok se u sustavu više ne nalazi zrak. Pumpa je sada spremna za pogon.		☐
Kod pogreške na usisnoj strani (svijetli LED za pogrešku na usisnoj strani): → Uklonite nepovratni ventil u usisnom crijevu. Pumpa je dostatno osigurana putem integriranog nepovratnog ventila. → Ponovno pažljivo slijedite korake za instalaciju.		☐
Kod pogreške na tlačnoj strani (svijetli LED za pogrešku na tlačnoj strani): → Ponovno pažljivo slijedite korake za instalaciju.		☐

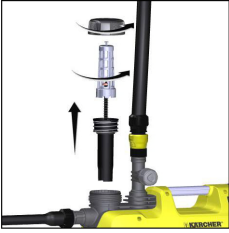
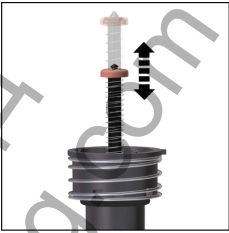
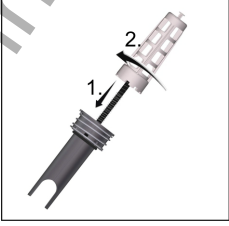
Održavanje i njega → Navrnite poklopac nastavaka za punjenje. → Izvadite kompletni predfilter. → Odvojite nepovratni ventil od predfiltera.		☐
→ Predfilter i nepovratni ventil pažljivo operite u tekućoj vodi. → Po potrebi isperite ostatke prljavštine iz pumpe.		☐
→ Provjerite pokretljivost nepovratnog ventila. → U slučaju otežane pokretljivosti brtve nepovratnog ventila lagano premažite mašću (6.288-143.0) koju možete nabaviti putem Kärcher servisa. Ne upotrebljavajte mineralne masti ili ulja.		☐
→ Predfilter i nepovratni ventil ponovno međusobno spojite.		☐
→ Predfilter ponovno umetnite u pumpu. Obratite pozornost na pravilan položaj ugradnje! Vrh predfiltera postavite na odgovarajućem otvoru na nastavku za punjenje. Predfilter se može umetnuti bez primjene sile.		☐
→ Pumpu ponovno pustite u pogon prema odlomku „Instalacija“.		☐

Preduslov za rad

- Pumpajte samo dozvoljene tečnosti.
- U slučaju zaprljane (peskovite) vode, upotrebite dodatni predfilter.
- Nemojte da uključujete nijednu pumpu u nizu.
- Nemojte da priključite pumpu direktno na slavinu za vodu.
- Nemojte da koristite bajonetske spojne sisteme (GK spojnice).
- Nemojte da montirate nepovratni ventil neposredno ispred pumpe na usisnoj strani.
Razmak između pumpe i eventualnog nepovratnog ventila mora da iznosi najmanje 3 m.

Kontrolna lista

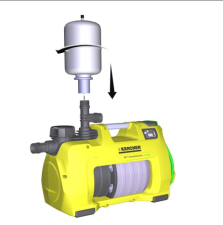
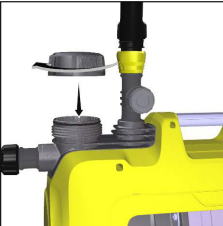
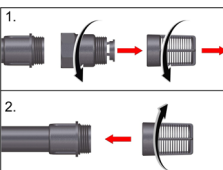
Instalacija → Ako je uz pumpu isporučena posuda pod pritiskom, povežite je sa pumpom u skladu sa priloženim uputstvom. → Vodite računa da pritisak u posudi pod pritiskom iznosi 3,5 bara. → Ako je pumpa već povezana sa dovodom vode, otvorite sve ispuste da biste se uverili da sistem nije pod pritiskom.		☐
→ Priključite pumpu u skladu sa uputstvom za rad. → Vodite računa da su svi priključci hermetički zavrnuti.		☐
→ Napunite pumpu preko nastavka za punjenje vodom, dok se ne prelije. → Vodite računa da predfilter ispravno naleže (vidi poglavlje "Održavanje i nega").		☐
→ Zavrните poklopac hermetički rukom.		☐
→ Proverite da li su svi priključci zaptiveni.		☐
→ Ispustite vazduh iz pumpe: 1 Otvorite i zatvorite jednom sve ispuste u sistemu cirkulacije vode da biste se uverili da u vodovima nema više vazduha. 2 Otvorite u potpunosti postojeće blokirne ventile u vodu pod pritiskom, tj. uverite se da u usisnoj posudi ima dovoljno vode. 3 Uključite pumpu u režim trajnog rada (položaj prekidača „I/On“). 4 Pustite pumpu da radi nekoliko minuta, dok ne počne ravnomerno da pumpa i u sistemu ne bude više vazduha. Pumpa je sada spremna za upotrebu.		☐
U slučaju greške na usisnoj strani (LED indikator svetli na usisnoj strani): → Uklonite nepovratni ventil u usisnom crevu. Pumpa je dovoljno osigurana preko ugrađenog nepovratnog ventila. → Ponovo pažljivo pročitajte korake za instalaciju.		☐
U slučaju greške na potisnoj strani (LED indikator svetli na potisnoj strani): → Ponovo pažljivo pročitajte korake za instalaciju.		☐

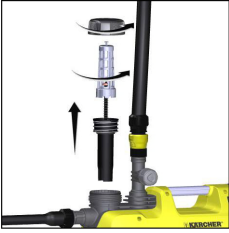
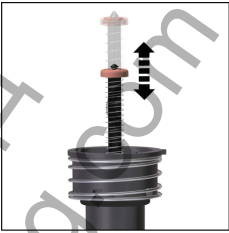
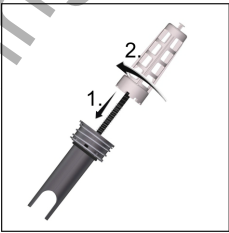
Održavanje i nega → Odvijte poklopac sa nastavka za punjenje. → Skinuti kompletan predfilter. → Odvojiti nepovratni ventil od predfiltera.		☐
→ Predfilter i nepovratni ventil detaljno oprati pod mlazom vode. → Po potrebi, isprati zaostale nečistoće iz pumpe.		☐
→ Proveriti pokretljivost nepovratnog ventila. → U slučaju slabe pokretljivosti blago podmazati zaptivke nepovratnog ventila mašću (6.288-143.0) koja je dostupna preko servisa preduzeća Kärcher. Nemojte koristiti mineralne masti ili ulja.		☐
→ Predfilter i nepovratni ventil ponovo povezati.		☐
→ Ponovo umetnite predfilter u pumpu. Obratite pažnju na ispravan položaj ugradnje! Postavite prednji deo predfiltera u odgovarajući otvor na nastavku za punjenje. Predfilter može da se umetne bez primene snage.		☐
→ Ponovo uključite pumpu u skladu sa poglavljem „Instalacija“.		☐

Предпоставки за работата

- Използвайте само одобрени течности.
- При замърсена (съдържаща пясък) вода използвайте допълнително предварителен филтър.
- Не включвайте помпи в поредица.
- Не свързвайте помпата директно към крана на водата.
- Не използвайте байонетни свързващи системи (куплунзи за постоянен ток).
- На засмукващата страна не монтирайте възвратен клапан непосредствено пред помпата. Разстоянието между помпата и евентуално наличен възвратен клапан трябва да бъде минимум 3 м.

Контролен списък

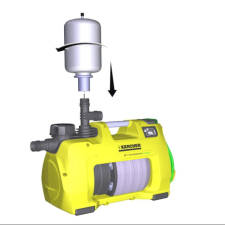
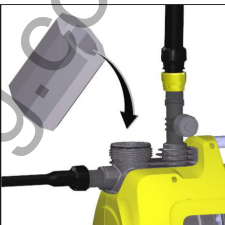
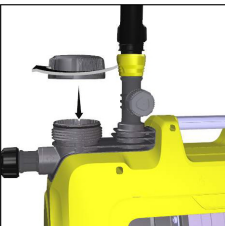
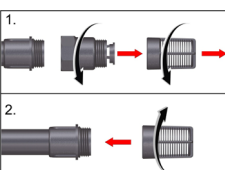
Инсталация → Ако с помпата е доставен резервоар под налягане, свържете го към помпата, както е указано в приложеното ръководство. → Следете налягането в резервоара под налягане да бъде 3,5 bar. → Ако помпата вече е свързана към захранване с вода, отворете всички места за водовземане, за да се уверите, че в системата няма налягане.		☐
→ Свържете помпата, както е указано в ръководството за експлоатация. → Следете всички връзки да бъдат завинтени херметично.		☐
→ Напълнете помпата с вода през гърловината за пълнене до преливане. → Осигурете правилно място на предварителния филтър (вижте раздел "Грижи и поддръжка").		☐
→ Завинтете капака херметично на ръка.		☐
→ Проверете всички връзки за херметичност.		☐
→ Да се обезвъздуши помпата: 1 Еднократно отворете и затворете всички места за водовземане във водната система, за да се уверите, че в тръбите вече няма въздух. 2 Отворете напълно наличните спирателни вентили в напорния тръбопровод, респ. уверете се, че в засмукващия резервоар има достатъчно вода. 3 Включете помпата в режим на постоянна работа (позиция на прекъсвача „I/On“). 4 Оставете помпата да работи няколко минути, докато започне да изпомпва равномерно и в системата вече няма въздух. Сега помпата е готова за работа.		☐
При грешка от смукателната страна (светодиодът за грешка от смукателната страна свети): → Махнете възвратния клапан във всмукателния маркуч. Помпата е достатъчно осигурена посредством вграден възвратен клапан. → Отново изпълнете внимателно стъпките за инсталацията.		☐
При грешка от напорната страна (свети грешка от напорната страна): → Отново изпълнете внимателно стъпките за инсталацията.		☐

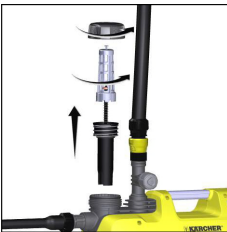
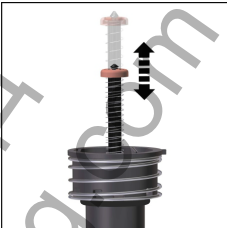
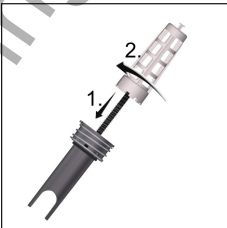
Поддръжка и грижи → Развийте капака на гърловината за пълнене. → Свалете целия предфилтър. → Отделете възвратния клапан от предфилтъра.		☐
→ Почистете старателно предфилтъра и възвратния клапан с течаща вода. → Евентуално изплакнете остатъци от замърсявания от помпата.		☐
→ Проверете за лесна проходимост възвратния клапан. → В случай на слаба проходимост, леко смажете уплътнения на възвратния клапан с грес (6.288-143.0), която може да се получи от сервиза на Kärcher. Не използвайте минерални греси и масла.		☐
→ Свържете отново предфилтъра и възвратния клапан.		☐
→ Отново поставете предварителния филтър в помпата. Следете за правилна позиция при монтаж! Позиционирайте изпъкналата част на предварителния филтър в пасващото гнездо на гърловината за пълнене. Предварителният филтър може да се монтира без усилия.		☐
→ Отново пуснете помпата в действие съгласно раздел „Инсталация“.		☐

Eeldused tööks

- Kasutage ainult lubatud vedelike pumpamiseks.
- Määratud (liivase) vee puhul kasutage täiendavat eelfiltrit.
- Pumpa ei tohi ühendada jadamisega.
- Ärge ühendage pumpa otse veekraani külge.
- Ärge kasutage bajonett-ühendussüsteeme (GK-muhve).
- Ärge paigaldage imipoolel tagasilöögiklappi vahetult pumba ette.
- Kaugus pumba ja võimaliku tagasilöögiklapi vahel peab olema vähemalt 3 m.

Kontrollnimekiri

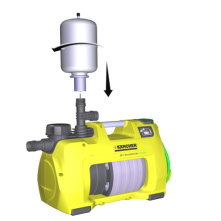
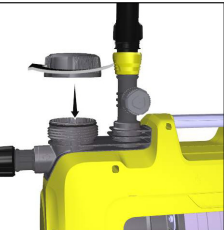
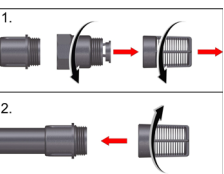
Paigaldamine → Kui pump tarniti koos survepaagiga, ühendage see kaasasoleva juhendi järgi pumbaga. → Hoolitsege selle eest, et rõhk oleks survepaagis 3,5 bar. → Kui pump on juba veevarustusega ühendatud, avage kõik väljalaskekohad, et süsteem oleks kindlasti rõhu alt vaba.		☐
→ Ühendage pump kasutusjuhendi järgi. → Jälgige seejuures, et kõik ühendused oleksid õhukindlalt kinni keeratud.		☐
→ Täitke pump täitetutsi kaudu veega kuni ülevoolamiseni. → Kontrollige eelfiltri õiget paigaldust (vt lõik „Tehnohooldus ja korrashoid“).		☐
→ Keerake kaas käega õhukindlalt kinni.		☐
→ Kontrollige kõigi ühenduste hermeetilisust.		☐
→ Pumba õhutamine: 1 Avage ja sulgege üks kord kõik väljalaskekohad veesüsteemis, et torudes ei oleks kindlasti enam õhku. 2 Avage survetorus asuv sulgeventiil täielikult ning veenduge, et imipaagis oleks piisavalt vett. 3 Lülitage pump pidevas režiimis sisse (lüliti asend „I/O“). 4 Laske pumbal mitu minutit töötada, kuni see pumpab ühtlaselt ja süsteemis ei ole enam õhku. Nüüd on pump kasutusvalmis.		☐
Imipoolse vea korral (vea LED imipoolel põleb): → eemaldage imitoru küljest tagasilöögiklapp. Pump on integreeritud tagasilöögiklapiga piisavalt kindlustatud. → Tehke uuesti ettevaatlikult läbi paigaldamise sammud.		☐
Rõhupoole vea korral (vea LED rõhupoolel põleb): → Tehke uuesti ettevaatlikult läbi paigaldamise sammud.		☐

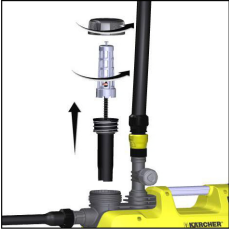
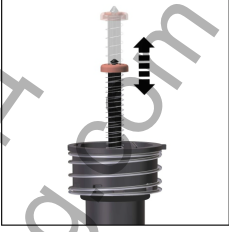
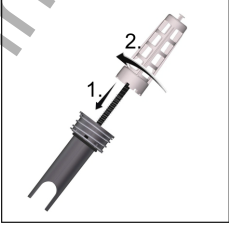
Tehnohooldus ja korrashoid ➔ Keerake täitetutsilt kaas maha. ➔ Eemaldage eelfilter täielikult. ➔ Eemaldage tagasilöögiklapp eelfiltrist.		☐
➔ Puhastage eelfiltrit ja tagasilöögiklappi hoolikalt voolava vee all. ➔ Vajaduse korral loputage mustusjäädgid pumbast välja.		☐
➔ Kontrollige tagasilöögiklapi tõrgeteta töötamist. ➔ Kui töös esineb tõrkeid, määrige tagasilöögiklapi tihendeid olemasolevate Kärcheri määretega (6.288-143.0). Ärge kasutage mineraalseid rasvu või õlisid.		☐
➔ Ühendust filter ja tagasilöögiklapp omavahel uuesti.		☐
➔ Pange eelfilter uuesti pumba sisse. Jälgige õiget paigaldusasendit! Eelfiltri naga peab asetsema täitetutsi sobivas süvendis. Eelfiltri saab kohale panna ilma jõudu kasutamata.		☐
➔ Võtke pump lõiku „Paigaldamine“ järgides uuesti töösse.		☐

Darba priekšnosacījumi

- ➔ Sūkņiem ir tikai atļauts šķidrumus.
- ➔ Netīra (smilšaina) ūdens gadījumā papildus izmantojiet priekšfiltru.
- ➔ Nesaslēdziet sūkņus virknē.
- ➔ Nepievienojiet sūkni tieši pie ūdens krāna.
- ➔ Neizmantojiet bajonetes tipa savienojumu sistēmas (GK savienotājus).
- ➔ Iesūkšanas pusē neuzstādiet pretvārstu tieši pirms sūkņa. Attālumam starp sūkni un iespējamo pretvārstu ir jābūt vismaz 3 m.

Kontrolesaraksts

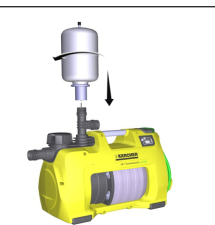
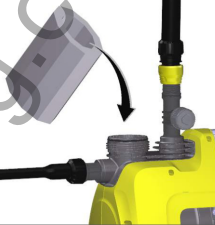
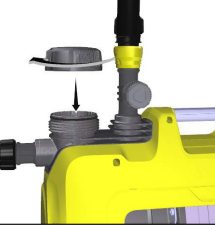
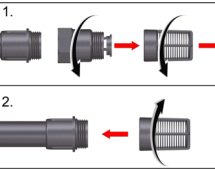
Instalācija ➔ Ja kopā ar sūkni tika piegādāta spiediena tvertne, pievienojiet to sūknim saskaņā ar klātpielikto instrukciju. ➔ Pārliecinieties, ka spiediens spiediena tvertnē sasniedz 3,5 bar. ➔ Ja sūknis ir jau pieslēgts pie ūdensapgādes sistēmas, atveriet visas ūdens ņemšanas vietas, lai nodrošinātu, ka sistēmā nav spiediena.		☐
➔ Pievienojiet sūkni saskaņā ar lietošanas instrukciju. ➔ Pārliecinieties, ka visi pieslēgumi ir saskrūvēti hermētiski.		☐
➔ Uzpildiet sūkni ar ūdeni caur iepildīšanas uzgali līdz ūdens izplūdei. ➔ Nodrošiniet pareizu priekšfiltra stāvokli (skatīt nodaļu "Apkope un kopšana").		☐
➔ Ar roku hermētiski uzskrūvējiet vāciņu.		☐
➔ Pārbaudiet visu pieslēgumu hermētiskumu.		☐
➔ Atgaisot sūkni: 1 Visas ūdens ņemšanas vietas ūdensapgādes sistēmā vienu reizi atveriet un aizveriet, lai nodrošinātu, ka šajos ūdensvados vairs neatrodas gaiss. 2 Pilnībā atveriet esošos spiediena vada noslēgvārstus vai nodrošiniet, ka iesūkšanas tvertnē ir pietiekami daudz ūdens. 3 Ieslēdziet sūkni nepārtrauktas darbības režīmā (slēdzis pozīcijā "I/On"). 4 Ļaujiet sūknim vairākas minūtes darboties, līdz tas uzsāk vienmērīgu sūkšanu un sistēmā vairs neatrodas gaiss. Tagad sūknis ir gatavs lietošanai.		☐
Iesūkšanas puses kļūdas gadījumā (iedegas gaismas diode "Kļūda" iesūkšanas pusē): ➔ Noņemiet sūkšanas šļūtenes pretvārstu. Sūknis ir pietiekami nodrošināts ar integrēto pretvārstu. ➔ Vēlreiz rūpīgi pārbaudiet instalācijas soļus.		☐
Spiediena puses kļūdas gadījumā (iedegas "Kļūda" spiediena pusē): ➔ Vēlreiz rūpīgi pārbaudiet instalācijas soļus.		☐

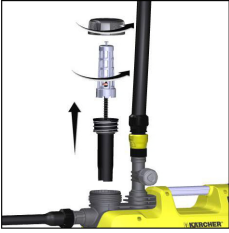
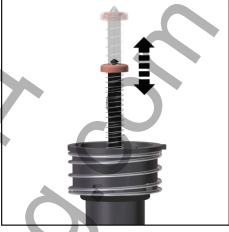
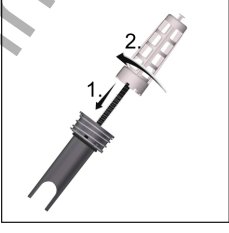
Apkope un kopšana → Noskrūvējiet iepildīšanas uzgaļa vāciņu. → Izņemiet priekšfiltra komplektu. → No priekšfiltra noņemiet pretvārstu.		☐
→ Priekšfiltru un pretvārstu rūpīgi iztīriet zem tekoša ūdens. → Ja nepieciešams, no sūkņa izskalojiet netīrumu paliekas.		☐
→ Pārbaudiet pretvārsta vieglu kustību. → Pretvārsta smagas kustības gadījumā viegli iesmērējiet to ar Kärcher servisā pieejamo smērvielu (6.288-143.0). Neizmantojiet minerālsmērvielas vai eļļas.		☐
→ Priekšfiltru un pretvārstu atkal savstarpēji savienojiet.		☐
→ Ievietojiet priekšfiltru atpakaļ sūknī. Ievērojiet pareizu ievietošanas pozīciju! Priekšfiltra izvirzījumu novietojiet pret atbilstošo iepildīšanas uzgaļa padziļinājumu. Priekšfiltru iespējams ievietot, nepielietojot spēku.		☐
→ No jauna veiciet sūkņa darbības uzsākšanu saskaņā ar nodaļu "Instalācija".		☐

Eksploatavimo sąlygos

- ➔ Pumpuokite tik leistinus skysčius.
 - ➔ Jeigu vanduo nešvarus (su smėlio priemaisomis), papildomai naudokite pirminį filtrą.
 - ➔ Nejunkite jokių siurblių į grandinę.
 - ➔ Nejunkite siurblio tiesiogiai prie vandens čiaupo.
 - ➔ Nenaudokite jokių prijungimo angų sujungimo sistemų (GK movų).
 - ➔ Siurbimo pusėje tiesiogiai priešais siurbį nemontuokite atbulinio vožtuvo.
- Atstumas tarp siurblio ir galimo atbulinio vožtuvo turi būti mažiausiai 3 m.

Kontrolinis sąrašas

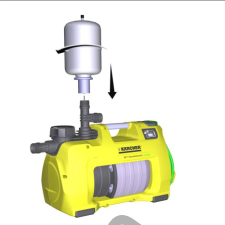
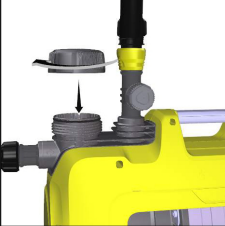
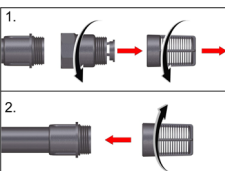
Jrėngimas ➔ Jeigu drauge su siurbliu tiekama ir slėginė talpykla, prijunkite ją laikydamiesi kartu pridamų nurodymų. ➔ Pasirūpinkite, kad slėgis slėgio talpykloje būtų 3,5 bar. ➔ Jeigu siurblys jau prijungtas prie vandentiekio, atidarykite visus išvadus, kad užtikrintumėte, jog iš sistemos pašalintas slėgis.		☐
➔ Prijunkite siurbį laikydamiesi naudojimo instrukcijos. ➔ Pasirūpinkite, kad visos movos būtų prisuktos taip, kad nepraleistų oro.		☐
➔ Pripilkite siurbį vandens pro pripildymo antvamzdį iki krašto. ➔ Patikrinkite, ar pirminio filtro padėtis teisinga (žr. skirsnį „Priežiūra ir aptarnavimas“).		☐
➔ Dangtelį sandariai užsukite ranka.		☐
➔ Patikrinkite, ar visos movos sandarios.		☐
➔ Pašalinkite orą iš siurblio: 1 Visus vandens sistemos išvadus vieną kartą atidarykite ir uždarykite, kad užtikrintumėte, jog vamzdžiuose nebeliko oro. 2 Esamus slėginių žarnų uždarymo vožtuvus visiškai atidarykite arba pasirūpinkite, kad siurbimo talpykloje būtų užtektinai vandens. 3 Siurbį įjunkite nepertraukiamo veikimo režimu (jungiklio padėtis „Ij./Išj.“). 4 Palikite siurbį veikti keletą minučių, kol jis pradės siurbti tolygiai ir sistemoje nebeliks oro. Dabar siurbį galima naudoti.		☐
Įvykus sutrikimui siurbimo pusėje (siurbimo pusėje dega šviesos diodai): ➔ Siurbimo žarnoje pašalinkite atbulinį vožtuvą. Siurblys pakankamai apsaugotas integruotu atbuliniu vožtuvu. ➔ Iš naujo kruopščiai atlikite visus įrengimo veiksmus.		☐
Įvykus sutrikimui slėgio pusėje (slėgio pusėje dega sutrikimo lemputė): ➔ Iš naujo kruopščiai atlikite visus įrengimo veiksmus.		☐

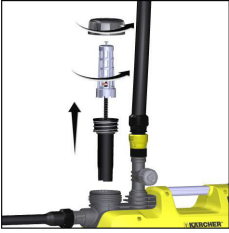
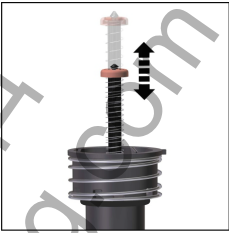
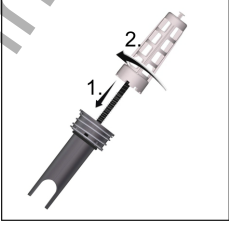
Priežiūra ir aptarnavimas → Nusukite alyvos pripildymo vamzdžio dangtelį. → Nuimkite pirminio valymo filtrą. → Atskirkite nuo pirminio valymo filtro atbulinį vožtuvą.		☐
→ Pirminio valymo filtrą ir atbulinį vožtuvą kruopščiai išplaukite po tekančiu vandeniu. → Jeigu reikia išskalaukite iš siurblio nešvarumų likučius.		☐
→ Patikrinkite, ar atbulinis vožtuvas juda laisvai. → Jeigu jis juda sunkiai, šiek tiek sutepinkite atbulinio vožtuvo tarpiklius tepalu (6.288-143.0), kurį galite įsigyti „Kärcher“ klientų aptarnavimo tarnyboje. Nenaudokite jokių mineralinių tepalų ar alyvų.		☐
→ Vėl sujunkite pirminio valymo filtrą ir atbulinį vožtuvą.		☐
→ Į siurblį vėl įstatykite pirminį filtrą. Žiūrėkite, kad montavimo padėtis būtų teisinga! Pirminio filtro snapelį įstatykite į atitinkamą pripildymo antvamzdžio griovelį. Pirminiam filtrui įdėti nereikia naudoti jėgos.		☐
→ Siurblį vėl pradėkite eksploatuoti laikydamiesi skirsnyje „Įrengimas“ pateiktų nurodymų.		☐

Умови експлуатації

- ➔ Перекачувати тільки допустимі рідини.
- ➔ У разі перекачування забрудненої води (із вмістом піску) додатково використовувати фільтр попереднього очищення.
- ➔ Не з'єднувати насоси послідовно.
- ➔ Не приєднувати насос безпосередньо до водопровідного крану.
- ➔ Не застосовувати штикові системи з'єднання (ГК-муфти).
- ➔ На стороні всмоктування не встановлювати зворотний клапан безпосередньо перед насосом. Відстань між насосом та зворотним клапаном (за наявності) має становити не менш 3 м.

Перелік операцій

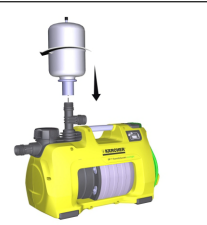
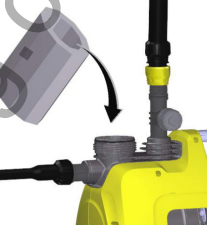
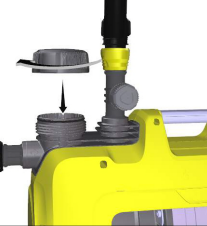
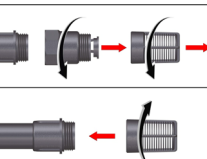
Монтаж ➔ Якщо разом з насосом поставляється напірний резервуар, приєднати його до насоса відповідно до інструкції, що додається. ➔ Увага: тиск у напірному резервуарі становить 3,5 бар. ➔ Якщо насос вже приєднаний до системи водопостачання, відкрити усі точки відбору, щоб упевнитись, що у системі відсутній тиск.		☐
➔ Приєднати насос відповідно до інструкції з експлуатації. ➔ Увага: усі елементи підключення повинні бути пригвинчені герметично.		☐
➔ Заповнювати насос водою через заливний патрубок, поки вода не почне переливатись. ➔ Забезпечити правильну посадку фільтра попереднього очищення (див. розділ «Технічне обслуговування і догляд»).		☐
➔ Герметично вручну закрутити кришку.		☐
➔ Перевірити герметичність усіх під'єднань.		☐
➔ Видалити повітря з насоса: 1 Один раз відкрити і закрити усі точки відбору у водопровідній системі, щоб упевнитись, що у трубопроводах відсутнє повітря. 2 Повністю відкрити запірні клапани напірного трубопроводу та забезпечити достатню кількість води у всмоктувальному резервуарі. 3 Увімкнути насос у тривалому режимі роботи (положення перемикача «I/On») 4 Дати насосу попрацювати декілька хвилин, поки не стабілізується рівномірне перекачування, а із системи не буде видалене усе повітря. Тепер насос готовий до експлуатації.		☐
У разі виникнення несправності на стороні всмоктування (світлиться світлодіод несправностей на стороні всмоктування): ➔ Зняти зворотний клапан всмоктувального шланга. Достатній захист насоса забезпечений вбудованим зворотним клапаном. ➔ Повторити етапи монтажу.		☐
У разі виникнення несправності на стороні тиску (світлиться світлодіод несправностей на стороні тиску): ➔ Повторити етапи монтажу.		☐

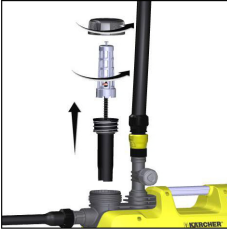
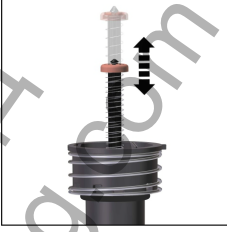
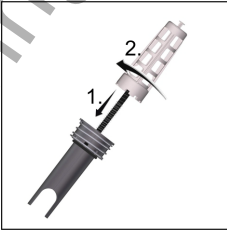
Технічне обслуговування й догляд → Відгвинтити кришку заливного патрубку. → Повністю зняти фільтр попереднього очищення. → Від фільтра від'єднати зворотний клапан.		☐
→ Фільтр попереднього очищення та зворотний клапан ретельно промити під проточною водою. → У разі необхідності вимити залишки бруду з насоса.		☐
→ Перевірити легкість ходу зворотного клапану. → У разі утруднення ходу трохи змастити ущільнення зворотного клапана мастилом (6.288-143.0), яке можна придбати через сервісну службу Kärcher. Не застосовувати мінеральних мастил.		☐
→ Знову з'єднати фільтр попереднього очищення та зворотний клапан.		☐
→ Знов вставити фільтр попереднього очищення в насос. Слідкувати за правильним положенням монтажу! Носик фільтра попереднього очищення розмістити у відповідній виїмці на заливному патрубку. Фільтр попереднього очищення встановлюється без зусиль.		☐
→ Запустити насос відповідно до розділу «Монтаж».		☐

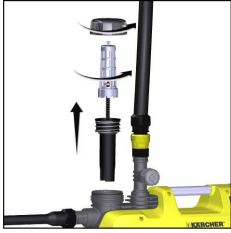
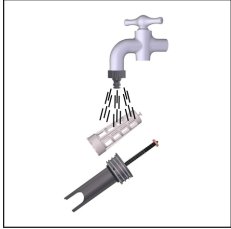
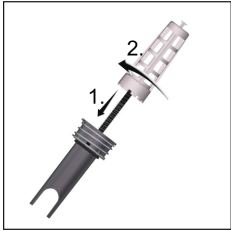
Жұмыс алғышарттары

- Тек рұқсат етілген сұйықтықтарға қолдау көрсетіледі.
- Ластанған (құмды) су болған жағдайда, қосымша алдын ала тазартқыш сүзгіні қолданыңыз.
- Сораптарды дәйекті түрде қоспаңыз.
- Сорапты тікелей су құбырының шүмегіне жалғамаңыз.
- Найзалы қосылымдар жүйесін (ГК муфталар) қолданбаңыз.
- Сору жағында кері клапанды сорап алдында тікелей орнатпаңыз.
- Сорап пен ықтимал кері клапанның арасындағы қашықтық кем дегенде 3 м болуы тиіс.

Бақылау тізімі

Орнату → Сораппен бірге сығылған ауамен баллондар жеткізілген кезде, оларды нұсқаулыққа сәйкес сорапқа жалғаңыз. → Сонымен қатар, сығылған ауамен баллондағы қысым 3,5 бар құрайтынын тексеріңіз. → Егер сорап сумен жабдықтау көзіне алдын ала жалғанған болса, жүйеде қысымның жоқтығын қамтамасыз ету үшін, барлық шығыс орындарды ашып қойыңыз.		☐
→ Сорапты қолдану бойынша нұсқаулыққа сай жалғаңыз. → Сонымен қатар, барлық қосылымдар тығыз бұрап бекітілгеніне көз жеткізіңіз.		☐
→ Сорапты құю мойны арқылы артық толтырылғанша сумен толтырыңыз. → Алдын ала тазартқыш сүзгінің дұрыс орналастырылғанына көз жеткізіңіз ("Техникалық қызмет көрсету және күтім" мақаласын қараңыз).		☐
→ Қақпақты қолмен тығыз бұрап бекітіңіз.		☐
→ Барлық қосылымдардың тығыздығын тексеріп алыңыз.		☐
→ Сорапты желдету: 1 Құбыр желілерінен ауаның кетірілгеніне көз жеткізу үшін, су жүйесіндегі барлық шығыс орындарды бір рет ашып жабыңыз. 2 Қысымды құбыр желісіндегі қолжетімді тежегіш клапандарды толықтай ашып қойыңыз немесе тиекті клапанда судың жеткілікті екендігін тексеріңіз. 3 Сорапты ұзақ мерзімді жұмыс режиміне ауыстырып қосыңыз ("I/On" ауыстырып-қосқыш күйі). 4 Сорап біркелкі беріліске жеткенше және жүйеде ауа қалмағанша сорапты бірнеше минут жұмыс істетіңіз. Сорап енді жұмысқа дайын.		☐
Сору жағында қате орын алған жағдайда (сору жағындағы қатені білдіретін жарық диоды жанады): → Сорғыш шлангідегі кері клапанды шығарып алыңыз. → Сорап кірістірілген кері клапан арқылы жеткілікті түрде қорғалған. → Орнату бойынша қадамдарды жаңадан мұқият орындаңыз.		☐
Қысым жағында қате орын алған жағдайда (қысым жағындағы қате индикаторы жанады): → Орнату бойынша қадамдарды жаңадан мұқият орындаңыз.		☐

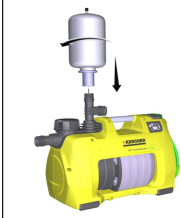
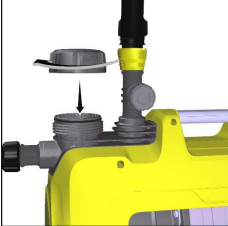
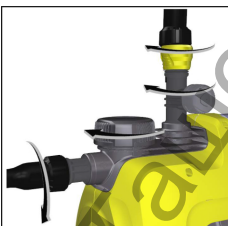
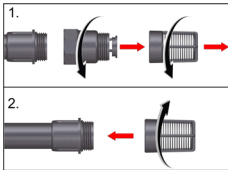
Техникалық қызмет көрсету және күтім → Қақпақты құю мойнынан бұрап шығарыңыз. → Бастапқы сүзгіні толықтай шығарып алыңыз. → Кері клапанды бастапқы сүзгіден ажыратыңыз.		☐
→ Бастапқы сүзгі мен кері клапанды ағынды су астында тазалаңыз. → Қажет болса, лас қалдықтарын сораптан шайып кетіріңіз.		☐
→ Кері клапанға оңай қол жеткізу мүмкіндігін тексеріңіз. → Қол жеткізу қиын болған жағдайда, кері клапанның тығыздауыштарына Kärcher қызмет көрсету орталығында қолжетімді жағармай (6.288-143.0) жағыңыз. Минералды жағармай мен майларды қолданбаңыз.		☐
→ Бастапқы сүзгі мен кері клапанды қайтадан бір-біріне жалғаңыз.		☐
→ Алдын ала тазартқыш сүзгіні сорап ішіне орнатыңыз. Орнату позициясының дұрыстығын қадағалаңыз! Алдын ала тазартқыш сүзгінің шығыңқы жерін құю мойнындағы тиісті ұяшыққа орналастырыңыз. Алдын ала тазартқыш сүзгіні күш қолданусыз орнату керек.		☐
→ Сорапты "Орнату" мақаласына сай қайтадан іске қосыңыз.		☐

الصيانة والعناية		
☐		← فك الغطاء من سدادة الملء. ← إزالة الفلتر الأولي كاملاً. ← فصل صمام لا رجوع من الفلتر الأولي.
☐		← تنظيف الفلتر الأولي وصمام لا رجوع تحت الماء الجاري بعناية. ← وإذا لزم الأمر ينبغي شطف بقايا الاتساخات من المضخة.
☐		← فحص سهولة حركة صمام لا رجوع. ← عند صعوبة الحركة ينبغي تشحيم عناصر إحكام صمام لا رجوع بشكل طفيف باستخدام الشحم (62881430) المتوفر عن طريق خدمة Kärcher. ← عدم استخدام أي شحوم معدنية أو زيوت أخرى.
☐		← إعادة توصيل الفلتر الأولي وصمام لا رجوع مع بعضهما البعض.
☐		← تركيب الفلتر الأولي في المضخة. ← الحرص على موضع التركيب الصحيح! ← تركيب موضع طرف الفلتر الأولي بالمكان المخصص بسدادة الملء. ← لا يحتاج تركيب الفلتر الأولي استخدام القوة.
☐		← إعادة تشغيل المضخة مرة أخرى حسب فصل "التركيب".

شروط التشغيل

- ← ضخ السوائل المسموح بها فقط.
- ← استخدام فلتير أولي إضافي عندما تكون المياه المتسخة (تحتوي على رمل).
- ← عدم تشغيل مضخات متتابعة.
- ← عدم تركيب المضخة مباشرة على حنفية الماء.
- ← عدم استخدام أنظمة توصيل مستنة (وصلات GK).
- ← عدم تركيب صمام لا رجوعي على جهة الشفط مباشرة قبل المضخة.
- ← يجب أن تبلغ المسافة بين المضخة ومن المحتمل صمام لا رجوعي على الأقل 3 م.

قائمة الكشف

		التركيب
☐		← إذا تم إرفاق المضخة بخزان ضغط عند التسليم، يجب تركيب الخزان حسب التعليمات المرفقة بالمضخة. ← يجب الحرص على أن يبلغ الضغط في خزان الضغط 3,5 بار. ← إذا كان قد تم توصيل المضخة بإمدادات المياه مسبقاً، يجب فتح جميع أماكن سحب الماء لكي يتم التأكد من أن النظام خالي من الضغط.
☐		← يجب توصيل المضخة وفقاً لتعليمات التشغيل. ← يجب الحرص على أن تكون جميع الوصلات موصلة بشكل محكم ضد تسريب الهواء.
☐		← ملء المضخة بالماء عن طريق سدادة الملء حتى تفيض. ← التأكد من أن موضع الفلتير الأولي صحيح (انظر قسم "الصيانة والعناية").
☐		← تركيب الغطاء وشده يدوياً بشكل محكم ضد تسريب الهواء.
☐		← التحقق من التسرب بجميع الوصلات.
☐		← تفريغ المضخة من الهواء: 1 فتح جميع أماكن سحب الماء في نظام المياه مرة واحدة ثم غلقها لضمان عدم وجود الهواء في الخطوط. 2 فتح صمام الغلق الموجود في خط الضغط أو التأكد من وجود مياه كافية في خزان الشفط. 3 تشغيل المضخة بشكل مستمر (وضع المفتاح "I/On"). 4 تشغيل المضخة لعدة دقائق حتى تضخ المضخة بشكل متساوي وعدم وجود الهواء في النظام.
☐		← عند وجود خطأ على جانب الشفط (تضيء لمبة LED لوجود خطأ على جانب الشفط): ← إزالة صمام لا رجوعي بخرطوم الشفط. ← المضخة محمية بشكل كافٍ عن طريق صمام لا رجوعي مدمج. ← تنفيذ خطوات التركيب مجدداً وبدقة.
☐		← خطأ على جانب الضغط (خطأ على جانب الضغط يضيء): ← تنفيذ خطوات التركيب مجدداً وبدقة.